



**О Р Г А Н И З А Ц И Я
О Б Ъ Е Д И Н Е Н Н Ы Х Н А Ц И Й**

**ОБЪЕДИНЕННЫЙ ПЕНСИОННЫЙ ФОНД ПЕРСОНАЛА
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

**ГОДОВОЙ ДОКЛАД ПРАВЛЕНИЯ
ОБЪЕДИНЕННОГО ПЕНСИОННОГО ФОНДА
ПЕРСОНАЛА
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

**Г Е Н Е Р А Л Ь Н А Я А С С А М Б Л Е Я
О Ф И Ц И А Л Ь Н Ы Е О Т Ч Е Т Ы • Д В Е Н А Д Ц А Т А Я С Е С С И Я
Д О П О Л Н Е Н И Е № 8 (А/3611)**

Н Ь Ю - Й О Р К • 1957

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
I. Вступительные замечания	1
II. Ревизия отчетности Фонда	1
III. Операции Фонда за год, закончившийся 30 сентября 1956 года . . .	1
IV. Восьмая сессия Правления Объединенного пенсионного фонда персонала	4

Приложения

I. Доклад Ревизионной комиссии о ревизии отчетности Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций за год, закончившийся 30 сентября 1956 года	7
II. Рекомендации Генеральной Ассамблеи об изменении Положения об Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объеди- ненных Наций	27
III. Новый текст Административных правил Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, утвержден- ный Правлением Объединенного пенсионного фонда персонала Ор- ганизации Объединенных Наций на его восьмой сессии	30

* *
* *

Примечания: Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из заглавных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно означает ссылку на один из документов Организации Объединенных Наций.

Настоящий документ включает поправки к английскому и испанскому текстам, выпущенные отдельно и обозначенные номером A/3611/Corr.1. Документ также включает поправку, выпущенную под номером A/3611/Corr.2.

ОБЪЕДИНЕННЫЙ ПЕНСИОННЫЙ ФОНД ПЕРСОНАЛА Организации Объединенных Наций

Годовой доклад Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций Генеральной Ассамблее и участвующим в Фонде организациям

I. ВСТУПИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

1. Правление Объединенного пенсионного фонда персонала, в соответствии со статьей XXXV Положения о Пенсионном фонде, представляет Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций и руководящим органам всех участвующих в Фонде организаций настоящий доклад об операциях Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций за год, закончившийся 30 сентября 1956 г., и о работе восьмой сессии Правления.

2. Семь организаций, состоявших на 1 октября 1955 г. участниками Фонда, продолжают в нем участвовать. Новых организаций в течение года принято не было. Эти семь организаций следующие:

Организация Объединенных Наций;
Международная организация труда;
Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций;
Просветительная, научная и культурная организация Объединенных Наций;
Всемирная организация здравоохранения;
Международная организация гражданской авиации;
Всемирная метеорологическая организация.

II. РЕВИЗИЯ ОТЧЕТНОСТИ ФОНДА

3. В соответствии со статьей XXXIX Положения о Пенсионном фонде Ревизионная комиссия Организа-

ции Объединенных Наций произвела ревизию отчетности Фонда за год, закончившийся 30 сентября 1956 года. Удостоверение Ревизионной комиссии, заверяющее правильность финансовых ведомостей за указанный период, включено в приложение I к настоящему докладу. Правление Объединенного пенсионного фонда персонала пользуется случаем, чтобы выразить Ревизионной комиссии свою признательность за оказанные ею ценные услуги.

III. ОПЕРАЦИИ ФОНДА ЗА ГОД, ЗАКОНЧИВШИЙСЯ 30 СЕНТЯБРЯ 1956 ГОДА

Финансовые ведомости

4. Финансовые ведомости Фонда за год, закончившийся 30 сентября 1956 г., приводятся в приложении I к настоящему докладу. Основной капитал Фонда увеличился за этот период с 51 740 712 долл. до 60 264 756 долларов.

5. Фактический процентный доход от инвестиций Фонда за год, закончившийся 30 сентября 1956 г., составил 3,21 процента годовых. Из этого полученного процентного дохода 0,71 процента было зачислено в резервный фонд для уравнивания процентных ставок, а 2,50 процента было проведено как доход за отчетный период.

6. Нижеследующая таблица дает краткую сводку инвестиций Фонда на 30 сентября 1956 года:

	Номинальная стоимость (в долл.)	Рыночная стоимость (в долл.)	Стоимость по книгам (в долл.)	Средний процент- ный доход на затра- ченный капитал (в про- центах)
<i>Инвестиции в облигации</i>				
В долларах США:				
Государственные облигации США	12 414 525 00	11 127 786 60	11 761 713 64	2,62
Облигации других государств	2 970 000 00	2 848 000 00	2 964 251 14	3,81
Облигации Международного банка реконструкции и развития	1 835 000 00	1 709 000 00	1 823 558 91	3,27
Облигации частных компаний	31 076 000 00	28 627 955 00	30 848 701 91	3,07
Итого в долларах США	48 295 525 00	44 312 721 60	47 398 225 60	3,01
В канадских долларах:				
Облигации правительства Канады	1 230 000 00	1 161 325 00	1 213 641 55	3,42
Облигации канадских провинций	755 000 00	639 025 00	734 634 01	3,55

	Номинальная стоимость (в долл.)	Рыночная стоимость (в долл.)	Стоимость по книгам (в долл.)	Средний процент- ный доход на затра- ченный капитал (в про- центах)
Облигации Международного банка реконструкции и развития . .	115 000 00	103 350 00	114 573 32	3,50
Итого в канадских долларах	2 100 000 00	1 903 700 00	2 062 848 88	3,47
Итого инвестиций в облигациях	50 395 525 00	46 216 421 60	49 461 074 48	3,03
<i>Инвестиции в обыкновенные акции</i>				
Обыкновенные акции частных компаний — в долларах США .		13 858 079 00	10 842 403 04	4,73
Итого всех инвестиций		60 074 500 60	60 303 477 52	3,34

7. Согласно постановлению Правления, сделанному на восьмой сессии, некоторым участникам Фонда, делавшим свои взносы, в соответствии с соглашением с Международной организацией труда о ее вступлении в Фонд, из расчета 7,8 процента засчитываемого для пенсии вознаграждения, было выплачено возмещение в общей сумме 101 030 долл. 25 центов. Это возмещение представляет собой 0,8 процента сделанных ими

по 31 октября 1955 г. взносов, без начисления на эти суммы процентов.

*Статистические данные об изменениях
в составе Фонда и о выплате пособий*

8. Нижеследующая таблица показывает число активных участников Фонда на 1 октября 1955 г., изменения, происшедшие в течение отчетного года, и число активных участников на 30 сентября 1956 года:

Участвующие в Фонде организации	Число активных участников на 1 октября 1955 г.	Изменения в составе Фонда за отчетный год				Число активных участников на 30 сентября 1956 г.
		Ново- вступившие	Переве- денные из других организаций	Выбывшие	Переведе- нные в дру- гие орга- низации	
Организация Объединенных Наций	4 658	540	72	450	79	4 741
Международная организация труда	708	123	4	51	0	784
Продовольственная и сельскохозяйственная организация	1 058	159	5	89	5	1 128
Просветительная, научная и культурная организация Объединенных Наций	977	120	10	68	2	1 037
Всемирная организация здравоохранения	1 177	149	3	130	5	1 194
Международная организация гражданской авиации	377	44	0	34	2	385
Всемирная метеорологическая организация	46	15	0	1	1	59
	9 001	1 150	94	823	94	9 328

ОБЩАЯ СВОДКА

	На 30 сентября 1955 г.	За год, закончившийся 30 сентября 1956 г.	На 30 сентября 1956 г.
Общее число вступивших в Фонд . .	14 228	1 150	15 378
Общее число выбывших из Фонда . .	5 227	823	6 050
Число активных участников Фонда . .	9 001		9 328
Увеличение числа участников за год, закончившийся 30 сентября 1956 г.		327	

9. В нижеследующей таблице дается анализ данных о выбытии из Фонда участников за отчетный год, закончившийся 30 сентября 1956 г.:

Участвующие в Фонде организации	Уход со службы после:		Выход на пенсию:		Случаи смерти	Случаи потери трудоспособности	Всего
	Менее пяти лет зачитываемой службы	Более пяти лет зачитываемой службы	До достижения 60 лет ^a	В возрасте 60 лет и более			
Организация Объединенных Наций . . .	268	141	3	23	10	4	449
Международная организация труда . .	29	11	—	9	—	1	50
Продовольственная и сельскохозяйственная организация	56	21	—	8	3	1	89
Просветительная, научная и культурная организация Объединенных Наций . .	38	23	—	1	4	2	68
Всемирная организация здравоохранения	90	35	—	—	5	2	132
Международная организация гражданской авиации	21	12	—	1	—	—	34
Всемирная метеорологическая организация	1	—	—	—	—	—	1
В с е г о	503	243	3	42	22	10	823

^a В этом столбце показаны вышедшие из Фонда до достижения шестидесятилетнего возраста участники, которые потребовали выдачи пособия при уходе со службы в форме пенсии, в соответствии с пунктом 1d статьи X Положения о Пенсионном фонде.

10. В нижеследующей таблице приводятся данные о числе и категориях пенсионеров, получавших пособия в течение года, закончившегося 30 сентября 1956 г., распределенные по группам в соответствии с размером годовой пенсии:

Виды пособий	Всего	Менее 600 долл.	От 601 до 1 200 долл.	От 1 201 до 2 400 долл.	Свыше 2 400 долл.
			долл.	долл.	
Пенсии	182	115	47	19	1
Пособия для вдов	57	29	22	6	0
Пособия по нетрудоспособности . . .	25	8	9	8	0
В с е г о	264	152	78	33	1

11. В нижеследующей таблице приводятся подробные сведения о пособиях по нетрудоспособности, выплаченных за двухлетний период, закончившийся 30 сентября 1956 г.:

	1955 г.	1956 г.	Всего
Пособия по нетрудоспособности, выплачивавшиеся в начале года	13	16	13
Выданные в течение года	6	10	16
	19	26	29
Прекращенные в течение года:			
постановлением Комитета	2	1	3
в результате смерти	1	0	1
	3	1	4
Пособия по нетрудоспособности, выплачивавшиеся в конце года	16	25	25

12. В нижеследующей таблице приводятся данные о числе и размерах всех пособий, выплаченных в течение года, закончившегося 30 сентября 1956 года, или разрешенных к выплате, на 30 сентября 1956 г.:

Виды пособий	Число получавших пособия	Размер пособия	
		(в долл.)	(в долл.)
Пенсии:			
Единоновременные полные выплаты взамен пенсии	4	8 334 23	
Единоновременные частичные (1/3) выплаты взамен пенсии .	25 ^a	84 026 07	
Периодические выплаты	186	85 551 38	
	190		177 911 68
Пособия по нетрудоспособности — периодические выплаты . .	26		27 646 86
Пособия для вдов — периодические выплаты	57		29 884 28
Пособия, выплаченные после смерти участника указанным им			
выгодоприобретателям	11		21 527 70
Пособия на детей	97		24 644 94
Пособия при уходе со службы:			
Выплаты в форме пенсии	10	22 389 91	
Выплаты после пяти или более лет зачитываемой службы .	243	1 217 040 66	
Выплаты после менее пяти лет зачитываемой службы . .	503	233 349 41	
	756		1 472 779 98
И т о г о	1 137		1 754 395 44

^a Эта цифра не включена в общий итог, так как она включена в цифру, показывающую число лиц, которым делаются периодические выплаты.

Вышеуказанные 1 137 человек, получавших пособия, значатся по спискам Фонда в следующих категориях:

Лица, вышедшие из Фонда в течение года, закончившегося 30 сентября 1956 года . . .	823
Лица, которым пенсии и пособия уже выплачивались на 1 октября 1955 года (пенсии, пособия по нетрудоспособности и пособия для вдов)	217
Число детей, получивших пособия на детей в течение года, закончившегося 30 сентября 1956 г.	97
Общее число лиц, получавших пенсии или пособия	1 137

Виды пособий	Число лиц, получавших пособия	Годовая сумма (в долл.)
Пенсии	182	107 923
Пособия при уходе со службы, выплачиваемые в форме пенсии . .	9	5 313
Пособия по нетрудоспособности . . .	25	24 763
Пособия для вдов	57	36 403
Всего выплачиваемых пособий	273	174 402
Пособия при уходе со службы в форме пенсии, выплачиваемой по достижении шестидесятилетнего возраста .	4	3 483
Пособия на детей	88	27 435
И т о г о	365	205 320

13. В нижеследующей таблице показано число пенсий и пособий на детей, выплачивавшихся на 30 сентября 1956 г., и годовая сумма этих выплат:

IV. ВОСЬМАЯ СЕССИЯ ПРАВЛЕНИЯ ОБЪЕДИНЕННОГО ПЕНСИОННОГО ФОНДА ПЕРСОНАЛА

14. Восьмая сессия Правления происходила в апреле 1957 года во Дворце Наций в Женеве.

15. На сессии присутствовали делегации участвующих в Фонде организаций в следующем составе:

Представители	Заместители	От:
<i>Организация Объединенных Наций</i>		
Г-н Р. Торрес Асторга		Генеральной Ассамблеи
Г-н А. С. Ватсон		Генеральной Ассамблеи
Г-н А. К. Ливерап		Генеральной Ассамблеи
Г-н Дэвид Вон		Генерального Секретаря
Г-н Джон МакДайармид		Генерального Секретаря
Г-н Вильям МакКоу		Генерального Секретаря
Г-н Майкел Хиггинс		участников
Г-н Кэри Сювард		участников
Г-н Марк Шрейбер		участников
<i>Международная организация труда</i>		
Г-жа Г. Дж. Штемберг		Конференция
Г-н Д. М. Йонг	Г-н М. Дани	Генерального директора
Д-р А. Зеленка	Г-н Р. Гавин	участников

<i>Представители</i>	<i>Заместители</i>	<i>От:</i>
<i>Продовольственная и сельскохозяйственная организация</i>		
Г-н В. В. Соль		Конференции
Г-н И. Л. Познер		Генерального директора
Г-н Е. С. Абенсур		участников
<i>Наблюдатель: Г-жа М. Ф. Дэви, секретарь Комитета Продовольственной и сельскохозяйственной организации по Пенсионному фонду персонала</i>		
<i>Просветительная, научная и культурная организация Объединенных Наций</i>		
Г-н Джан Франко Помпей		Генеральной конференции
Г-н Р. Харпер-Смит	Г-жа Ж. Ф. Бенард	Генерального директора
Г-н Филипп Ру	Г-н Джулиан Берсток	участников
<i>Всемирная организация здравоохранения</i>		
Д-р Н. Пезонен		Ассамблеи
Г-н Джон И. Армстронг		Генерального директора
Г-н Гарольд Изант	Г-н Р. Гловер	участников
<i>Наблюдатель: Г-н Р. Хит, секретарь Комитета Всемирной организации здравоохранения по Пенсионному фонду персонала</i>		
<i>Международная организация гражданской авиации</i>		
Г-н Д. Чакраверти		Ассамблеи
Г-н В. Ф. Дэвисон		Генерального секретаря
Г-н К. Х. Манкевич		участников
<i>Всемирная метеорологическая организация</i>		
Г-н П. Д. Мартин-де-Виньес		Конгресса
Г-н Дж. Р. Ривет		Генерального секретаря
Г-н И. Х. Кук	Г-н Вераннеман	участников

16. На восьмой сессии должностными лицами правления Фонда были избраны следующие:

Председатель:

Г-н А. К. Ливеран (от Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций)

Первый заместитель председателя:

Г-н Кэри Сювард (от участников Организации Объединенных Наций)

Второй заместитель председателя:

Г-н Джон И. Армстронг (от Генерального директора Всемирной организации здравоохранения)

Докладчик:

Г-н Е. С. Абенсур (от Продовольственной и сельскохозяйственной организации)

17. На восьмой сессии Правление рассмотрело следующие текущие вопросы:

а) Правлением были получены и утверждены финансовые ведомости Фонда за год, закончившийся 30 сентября 1956 года.

б) Правлением был получен и принят к сведению доклад Ревизионной комиссии Организации Объединенных Наций о финансовых ведомостях Фонда.

в) Правлением был получен и рассмотрен доклад Комитета по инвестициям об инвестициях Фонда, сделанных Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций.

г) Правлением были рассмотрены составленные секретарем Правления смета административных расходов Правления на 1958 год и дополнительная смета на 1957 год. Правление разрешило произвести, при условии их утверждения Генеральной Ассамблеей, предусмотренные в этих сметах расходы Фонда в сумме не свыше 113 470 долларов в 1958 г. и дополнительные расходы в 14 870 долл. в 1957 году.

е) Правлением был получен и принят к сведению доклад секретаря о составе Фонда и о категориях медицинской классификации.

ф) Правлением был получен и рассмотрен доклад Медицинского консультанта. Правление утвердило пересмотренные медицинские нормы, рекомендованные медицинским консультантом в консультации с врачами, состоящими на службе участвующих организаций.

г) Правлением был получен и рассмотрен доклад Постоянного комитета.

h) Был утвержден годовой доклад Правления Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций и участвующим организациям.

18. Правление получило и рассмотрело доклад консультанта-актуария г-на Джорджа Бака о его четвертой актуальной оценке Фонда на 30 сентября 1956 года. Эта оценка была произведена на основе Положения и основных таблиц, действовавших на это число. Этот доклад предоставляется Генеральной Ассамблее в соответствии со статьей XXXI Положения Фонда.¹

19. В соответствии со статьей XXIX Положения о Фонде консультант-актуарий произвел актуарное изучение фактических данных о смертности, продолжительности службы и выплате пособий участникам Фонда и выгодоприобретателям и сделал рекомендации относительно принятия пересмотренных основных таблиц. Актуарный советник Международной организации труда г-н Питер Туллен также произвел актуарное обследование истории работы Фонда и поддержал рекомендации консультанта-актуария. Принимая во внимание результаты этих обследований и рекомендаций по ним, Правление утвердило пересмотренные таблицы, которые вступят в силу с 1 января 1958 года.

20. По указаниям Правления консультант-актуарий произвел дальнейшую актуарную оценку Фонда на 30 сентября 1956 г., основанную на новых таблицах, принятых Правлением. Этот дополнительный

¹ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двенадцатая сессия, Дополнение № 8А (А/3642)*.

ный доклад также представляется Генеральной Ассамблее.

21. Принимая во внимание продолжающуюся тенденцию к повышению ставок процентного дохода от инвестиций Фонда, который на 28 февраля 1957 г. достигал 3,48 процента, и ввиду принятия за последнее время аналогичных решений в отношении своих пенсионных планов Международным банком реконструкции и развития, Международным валютным фондом и другими межправительственными организациями, Правление постановило изменить свою ставку нормального процента с $2\frac{1}{2}$ процента до 3 процентов в год с 1 января 1958 года.

22. Признавая, что актуарный коэффициент дохода у Фонда увеличится благодаря изменению ставки нормального процента, Правление постановило рекомендовать увеличение выплачиваемых Фондом пенсий путем изменения применявшейся при исчислении ставки с одной шестидесятой до одной пятидесятой пятой окончательного среднего вознаграждения за каждый год зачитываемой для пенсии службы. Правление также рекомендовало увеличение некоторых видов пособий по нетрудоспособности и пособий для вдов путем повышения одного из альтернативных минимумов с трех десятых до одной трети окончательного среднего вознаграждения и установление минимума пособия для вдов в размере 750 долларов в год или в размере двойной суммы, исчисленной каким-либо иным способом в соответствии с действующим Положением, в зависимости от того, которая из этих сумм меньше.

23. Будучи всегда заинтересованным в прочном финансовом состоянии Фонда, Правление предложило своему консультанту-актуарию произвести новую актуарную оценку Фонда на 30 сентября 1956 г., для того чтобы получить подтверждение мнения, что стоимость предлагаемых улучшений в размере выплачиваемых пособий будет соответствующим образом покрыта актуарным коэффициентом дохода после его увеличения, вызванного трехпроцентной ставкой нормального дохода. Доклад об этой актуарной оценке будет представлен Генеральной Ассамблее на двенадцатой сессии.

24. Во избежание трудностей при практическом применении Положения и с целью уточнения его толкования Правление постановило рекомендовать дальнейшее изменение определения выражения «окончательное среднее вознаграждение», принятого Генеральной Ассамблеей в 1955 году.

25. Правление согласилось с тем, что сотрудники с контрактами на срок от одного года до пяти лет должны приниматься в Фонд в качестве «непостоянных участников» с уменьшенной ставкой взноса, причем выплата пособий ограничивается случаями потери трудоспособности и смерти. Однако Правление твердо придерживается мнения, что необходимо принять соответствующие меры к тому, чтобы не подвергать опасности финансовую стабильность Фонда, и чтобы эта мера не наносила ущерба интересам «участников». На основании этого Правление постановило рекомендовать необходимые поправки к Положению, которые введут в силу план непостоянного участия. Поступая таким образом, Правление рекомендовало установить первоначальную ставку уплачиваемого членами-организациями взноса в размере $4\frac{1}{2}$ процента зачитываемого для пенсии воз-

награждения, но предусмотрело возможность изменения этой ставки до максимума в 6 процентов на основе актуарных оценок Фонда.

26. Правление постановило в настоящее время не делать изменений в составе Правления, но предусмотреть в Административных правилах изменение, которое требовало бы созыва не ежегодных сессий, а очередных, которые должны происходить не чаще чем раз в два года. В основном Правление было удовлетворено полномочиями, делегированными в 1956 г. на временной основе, и постановило продолжить их на постоянной основе.

27. Вслед за полным пересмотром существующих правил, выполненным секретарем и комитетами по Пенсионному фонду персонала, Правление утвердило новые Административные правила для Фонда. В отношении всего вопроса о пособиях по нетрудоспособности Правление считало, что дальнейшие улучшения могут потребоваться как в Положении, так и в Административных правилах, и поручило секретарию составить такой обзор этого вопроса для его рассмотрения на следующей сессии Правления.

28. Правление рассмотрело текст проекта соглашения, которое Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций предлагает заключить с Временной комиссией Международной торговой организации о вступлении ее в качестве члена-организации Фонда. Отметив, что три вопроса, выдвинутые Правлением на его седьмой сессии, удовлетворительным образом отражены в новом проекте соглашения, Правление приняло к сведению его содержание и выразило надежду, что Временная комиссия Международной торговой организации войдет в состав Фонда в близком будущем.

29. По требованию одного из представителей Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций Правление выразило свое согласие на предложенную поправку к Положению, которая в отношении Пенсионного фонда даст возможность рассматривать Международное агентство по атомной энергии как если бы оно было специализированным учреждением.

30. Ввиду предстоящего изучения Административным комитетом по координации шкал зачитываемого для пенсии вознаграждения, Правление постановило отложить рассмотрение вопроса об обложении налогом пенсий и предоставить в распоряжение Административного комитета по координации для изучения этого вопроса услуги своего секретариата и консультанта-актуария. Рассмотрение вопроса об увеличении размера пенсий в случае повышения общего уровня стоимости жизни также было отложено до следующей сессии Правления.

31. После рассмотрения вопросов, которые могли бы быть рассмотрены Правлением весной 1958 г., Правление не считало нужным созывать очередную сессию. Однако оно признало, что может потребоваться принятие решений по некоторым вопросам первостепенной важности. Поэтому Правление постановило созвать следующую очередную сессию в 1959 г. в Северной Америке, причем время и место созыва должны быть определены Постоянным комитетом. При этом Правление выразило свое согласие на созыв до того специальной сессии, если дальнейшие события потребуют такого шага. Принимая это

решение, Правление уполномочило Постоянный комитет представить от его имени ежегодный доклад тринадцатой сессии Генеральной Ассамблеи, утвердить бюджетную смету административных расходов Фонда и, если это потребуется, сделать рекоменда-

ции относительно назначения секретаря или заместителя секретаря Правления. Правление также предложило Постоянному комитету произвести некоторую подготовительную работу для следующей очередной сессии Правления в 1959 году.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Доклад Ревизионной комиссии о ревизии отчетности Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций за год, закончившийся 30 сентября 1956 года

1. Предлагаемые при сем ведомости, сообщенные Ревизионной комиссии секретарем Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций для ревизии и засвидетельствования, показывают состояние актива и пассива на 30 сентября 1956 года и приход и расход Объединенного пенсионного фонда персонала за год, закончившийся 30 сентября 1956 года.

2. В своем докладе об отчетности за период с 1 января по 30 сентября 1954 г.² Ревизионная комиссия предложила производить периодические проверки того, каким образом выражение «зачитываемое для пенсии вознаграждение» применяется на практике различными участвующими организациями, чтобы удостовериться, что каждый участник Фонда пользуется одинаковой защитой и одинаковым положением, независимо от того, в какой организации он работает.

Ревизионной комиссии было сообщено, что в результате произведенных с этой целью обследований было обнаружено полное единообразие практики в отношении статей выплат, включаемых организациями при расчете зачитываемого для пенсии вознаграждения служащих и исключаемых при этом исчислениях. Исключением является Международная организация гражданской авиации, которая не включает надбавки за языки и надбавки для иногородних, в то время как все другие организации считают эти суммы зачитываемыми для пенсии. Международная организация гражданской авиации намерена немедленно согласовать свою практику с другими организациями в отношении надбавок за языки и приложит усилия к дальнейшему пересмотру своей позиции в отношении надбавок для иногородних.

3. Вопрос, выдвинутый в пункте 5 доклада Ревизионной комиссии об отчетности за год, закончившийся 30 сентября 1955 г.,³ о том, относится ли день рождения участника Фонда, когда ему исполняется 60 лет, к сроку «зачитываемой службы» для целей Фонда, был решен утвердительно на седьмой сессии Правления Объединенного фонда персонала Организации Объединенных Наций.

4. В ходе внутренней ревизии было замечено, что участвующие организации не придерживаются одинаковой практики в отношении установления послед-

него дня службы участника в случае его ухода со службы после отпуска. Некоторые организации считают за дату ухода со службы последний день фактической службы, тогда как другие принимают дату отставки за дату ухода со службы. Впредь до вынесения окончательного решения Постоянным комитетом Правления Объединенного пенсионного фонда, Ревизионная комиссия обратила на этот вопрос внимание Консультативного комитета по административным вопросам, для того чтобы установить единообразие в этом отношении. В тех случаях, которые касались удостоверения пособий с ретроактивным действием и в связи с которыми этот вопрос возник, Комитет постановил удовлетворить претензии, при условии, что это решение не должно создавать прецедента.

5. В соответствии с докладом Ревизионной комиссии (А/3146, пункт 6), Правление объединенного пенсионного фонда персонала поручило своему секретарю проконсультировать секретарей комитетов по Пенсионному фонду персонала относительно улучшения процедуры удостоверения размера пособий. Эта консультация еще не закончена.

6. Наиболее важной статьей «прочих расходов» было возмещение 0,8 процента взносов некоторым участникам, которое было сделано в результате постановления Правления Объединенного пенсионного фонда персонала, принятого на седьмой сессии.

7. Инвестиции, составляющие 60 303 477 долл. 52 цента по ведомости актива и пассива, были сокращены на сумму в 774 902 долл. 25 центов, выделенную как внутренний резерв для уравнивания процентных ставок. По мнению Ревизионной комиссии предпочтительно, чтобы полная сумма инвестиций фигурировала в активе, а упомянутый резерв — отдельно в пассиве.

8. Ревизионная комиссия выражает свою признательность за сотрудничество и содействие, оказанные ей в ходе ревизии секретарем Правления Объединенного пенсионного фонда и его персоналом, а также сотрудниками Организации Объединенных Наций, ведающими отчетностью.

Март 1957 г.

Ларс БРЭЙЕ, *Норвегия*
Луис АСЕВЕДО-РОДРИГЕС, *Колумбия*
Л. ВАН ДЕР ТЕМПЕЛ, *Нидерланды*

² Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, десятая сессия, Дополнение № 8 (А/2914), пункт 9.

³ Там же, одиннадцатая сессия, Приложение № 8 (А/3146).

**ФИНАНСОВЫЕ ВЕДОМОСТИ ЗА ГОД,
ЗАКОНЧИВШИЙСЯ 30 СЕНТЯБРЯ 1956 Г.**

ВЕДОМОСТЬ АКТИВА И ПАССИВА НА 30 СЕНТЯБРЯ 1956 г.

<i>Актив</i>	<i>(в долл.)</i>	<i>(в долл.)</i>
Наличность в банках		394 859,50
Взносы к получению от участвующих организаций и участников		554 815,44
Наросший доход от инвестиций		413 681,72
Инвестиции — по таблице А:		
Облигации — по покупной цене, с поправкой на амортизацию ажио и дизажио и на повышение капитальной стоимости сберегательных облигаций (рыночная стоимость — 46 216 421,60)	49 461 074,48	
Акции — по покупной цене (рыночная стоимость — 13 858 079,00)	10 842 403,04	
	<hr/> 60 303 477,52	
<i>Минус:</i> Отчисление в резервный фонд для уравнивания процентных ставок	774 902,25	59 528 575,27
Пособия, уплаченные авансом		10 458,64
		<hr/> <hr/> 60 902 390,57
 <i>Пассив и основной капитал Фонда</i>		
Пособия к уплате:		
Пособия при уходе со службы, подлежащие немедленной выплате	93 381,19	
Пособия при уходе со службы, подлежащие выплате через четыре месяца	144 224,69	
Пенсии	17 081,40	
Пособия в случае смерти	2 039,85	
Пособия вдовам	1 319,77	
Пособия по нетрудоспособности	161,22	
Пособия на детей	895,38	259 103,50
На хранении:		
Пособия при уходе со службы — на хранении в течение трех лет	266 627,48	
Взносы, полученные авансом	25 548,38	
Пособия при уходе со службы — адреса получателей неизвестны	1 457,14	293 633,00
Другие счета кредиторов:		
Выплаты, произведенные		
Организацией Объединенных Наций за счет Фонда	84 724,91	
Переплата по взносам участвующих организаций	173,00	84 897,91
Основной капитал Фонда:		
Остаток на 1 октября 1955 г.	51 740 712,06	
Превышение поступлений над расходами за год, закончившийся 30 сентября 1956 г.	8 524 044,10	60 264 756,16
		<hr/> <hr/> 60 902 390,57
 Правильность удостоверяется:	Жак ИСААК-ЖОРЖ	
Б. Р. ТЕРНЕР	Секретарь Объединенного пенсионного фонда персонала	
Контролер Организации Объединенных Наций (по наличным средствам и инвестициям Фонда)	Организации Объединенных Наций	
26 февраля 1957 г.	26 февраля 1957 г.	

УДОСТОВЕРЕНИЕ О РЕВИЗИИ

Упомянутая выше ведомость актива и пассива была проверена в соответствии с нашими инструкциями. Нам были представлены все необходимые сведения и пояснения, и в результате произведенной ревизии мы удостоверяем, что, по нашему мнению, упомянутая выше ведомость и относящаяся к ней ведомость прихода и расхода правильны.

Март 1957 г.

Ларс БРЭЙЕ, *Норвегия*
Луис АСЕВЕДО-РОДРИГЕС, *Колумбия*
Л. ВАН ДЕР ТЕМПЕЛ, *Нидерланды*

ВЕДОМОСТЬ ПРИХОДА И РАСХОДА ЗА ГОД, ЗАКОНЧИВШИЙСЯ 30 СЕНТЯБРЯ 1956 г.

	(в долл.)	(в долл.)	(в долл.)
<i>Приход:</i>			
Взносы сотрудников участвующих организаций:			
Нормальные взносы в размере 7 процентов зачитываемого для пенсии вознаграждения	2 897 933,39		
Нормальные взносы в размере 7,8 процента зачитываемого для пенсии вознаграждения (за октябрь 1955 г.)	12 542,91	2 910 536,30	
Дополнительные взносы для зачета службы до вступления в Фонд		62 243,68	
Добровольные взносы для увеличения пенсии		57 321,03	
Возврат пособий для восстановления зачитываемой для пенсии службы		31 889,76	
Нормальные взносы в размере 14 процентов зачитываемого для пенсии вознаграждения за время нахождения в отпуску без сохранения содержания		118,56	
Перенос из Фонда обеспечения персонала		26,90	3 062 136,23
Взносы участвующих организаций:			
Нормальные взносы в размере 14 процентов зачитываемого для пенсии вознаграждения		5 818 381,10	
Дополнительные взносы для зачета службы до вступления в Фонд		124 487,37	
Перенос из Фонда обеспечения персонала		20,20	5 942 888,67
Доход от инвестиций, соответствующий актуарному доходу Фонда (2½ процента) (см. подробности в ведомости резервного фонда для уравнивания процентных ставок)			1 405 428,95
Проценты, полученные от участников Фонда и участвующих организаций по ретроактивным взносам и при возврате пособий			6 678,16
			10 417 132,01
<i>Расход:</i>			
Оперативные расходы:			
Пособия:			
Пособия при уходе со службы	1 450 390,07		
Пенсии	200 301,59		
Пособия в случае смерти, выплачиваемые вдовам и специально указанным выгодоприобретателям	51 411,98		
Пособия по нетрудоспособности	27 646,86		
Пособия на детей	24 644,94		
	1 754 395,44		
Проценты на пособия при уходе со службы, не выплачиваемые в течение трех лет	5 313,22		
Возврат частичных взносов участников Фонда для восстановления прежней зачитываемой для пенсии службы	156,55	1 759 865,21	

	(в долл.)	(в долл.)	(в долл.)
Административные расходы:			
Общая сумма административных расходов за год	84 375,54		
<i>Минус:</i> издержки в связи с инвестициями, покрываемые из валового дохода от инвестиций	39 211,00	45 164,54	1 805 029,75
Превышение прихода над расходом за год, закончившийся 30 сентября 1956 г.			8 612 102,26
<i>Прочие статьи расхода:</i>			
Возврат взносов в размере 0,8 процента некоторым участникам Фонда		101 030,25	
Поправки к пособиям, выплаченным за предыдущие годы (нетто)		255,11	
Сокращение расхода вследствие выплаты пенсий вместо выплаченных в 1955 г. единовременных сумм в качестве пособий при уходе со службы .		(13 227,20)	88 058,16
Превышение прихода над расходом за год, закончившийся 30 сентября 1956 г.			8 524 044,10

ВЕДОМОСТЬ ОСНОВНОГО КАПИТАЛА ФОНДА ЗА ГОД, ЗАКОНЧИВШИЙСЯ 30 СЕНТЯБРЯ 1957 г.

	<i>Пенсии (в долл.)</i>	<i>Пособия для вдов (в долл.)</i>	<i>Пособия по нетрудоспо- собности (в долл.)</i>	<i>Всего (в долл.)</i>
<i>Пенсионный резерв</i>				
Остаток на 1 октября 1955 г.	1 288 106,96	589 789,67	354 581,68	2 232 478,31
Капитализированная стоимость утвержденных пенсий	652 648,19	197 942,86	185 444,73	1 036 035,78
Капитализированная стоимость пособий для вдов, перенесенная после смерти пенсионеров	(80 294,57)	80 294,57	—	—
Проценты, кредитованные по счету пенсионного резерва	38 632,85	16 717,73	11 222,82	66 573,40
	<u>1 899 093,43</u>	<u>884 744,83</u>	<u>551 249,23</u>	<u>3 335 087,49</u>
<i>Минус:</i> выплаченные пенсии	200 301,59	29 884,28	27 646,86	257 832,73
Остаток на 30 сентября 1956 г.	<u>1 698 791,84</u>	<u>854 860,55</u>	<u>523 602,37</u>	<u>3 077 254,76</u>
<i>Счет участников Фонда</i>				
Остаток на 1 октября 1955 г.			15 442 125,73	
Получено от участников:				
Нормальные взносы в размере 7 процентов зачитываемого для пенсии вознаграждения		2 897 993,39		
Нормальные взносы в размере 7,8 про- цента зачитываемого для пенсии вознаграждения (за октябрь 1955 г.)		12 542,91		
Дополнительные взносы для зачета службы до вступления в Фонд		62 243,68		
Добровольные взносы для увеличения пенсии		57 321,03		
Возврат пособий для восстановления прежней зачитываемой для пенсии службы		26 568,96		
Проценты на взносы, сделанные для зачета прежней службы		2 193,35		
Перенос из Фонда обеспечения персонала		26,90	3 058 890,22	
Проценты, кредитованные по взносам участников			387 895,83	
			<u>18 888 911,78</u>	
Суммы, отнесенные на выплату пособий:				
Пособия при уходе со службы — после более 5 лет	644 832,68			
Пособия при уходе со службы — после менее 5 лет	233 349,41			
Пособия в случае смерти специально указанным выгодоприобретателям	21 527,70	899 709,79		
Суммы, отнесенные на капитализиро- ванную стоимость пенсий и пособий:				
Пенсии	201 736,67			
Пособия для вдов	41 626,16			
Пособия по нетрудоспособности	17 957,37	261 320,20		
Возврат 0,8 процента взносов некоторым участникам Фонда		101 030,25		
Перенос процентов на взносы в размере 0,8 процента на счет накопления взносов		4 917,60		
Возврат частичных взносов участников Фонда для восстановления прежней зачитываемой для пенсии службы		156,55		
Поправки к счетам за прошлые годы		(2 928,35)	1 264 206,04	

	Пенсии (в долл.)	Пособия для вдов (в долл.)	Пособия по нетрудоспо- собности (в долл.)	Всего (в долл.)
Счет участников Фонда (продолжение)				
Остаток на 30 сентября 1956 г.				17 624 705,74
Счет накопления взносов				
Остаток на 1 октября 1955 г.			34 066 108,02	
Получено от участвующих организаций:				
Нормальные взносы в размере 14 про- центов зачитываемого для пенсии вознаграждения		5 818 381,10		
Дополнительные взносы для зачета службы до вступления в Фонд . .		124 487,37		
Проценты на дополнительные взносы .		4 484,81		
Перенос из Фонда обеспечения персонала		20,20	5 947 373,48	
Получено от участников:				
Возврат пособий для восстановления прежней зачитываемой для пенсии службы		5 320,80		
Нормальные взносы в размере 14 про- центов зачитываемого для пенсии вознаграждения за время нахож- дения в отпуску без сохранения со- держания		118,56	5 439,36	
Доход от инвестиций, соответствующий актуарному процентному доходу Фонда (2½ процента)			1 405 428,95	
			<u>41 424 349,81</u>	
Суммы, отнесенные на капитализирован- ную стоимость пенсий и пособий:				
Пенсии	438 663,50			
Пособия для вдов	156 316,70			
Пособия по нетрудоспособности . .	128 906,84			
Пособия по нетрудоспособности, исчисленные взамен выплачен- ного за предыдущий год пособия при уходе со службы	37 601,34	761 488,38		
Суммы, отнесенные на выплату других пособий:				
Пособия при уходе со службы после более 5 лет	572 207,98			
Пособия на детей	24 644,94	596 852,92		
Проценты:				
Перенесено на счет участников Фонда	387 895,83			
Перенесено на счет пенсионного резерва	66 573,40			
Перенесено на счет невыплачиваемых в течение 3 лет пособий при уходе со службы	5 313,22			
Проценты на 0,8 процента взносов, перенесенные со счета участников Фонда	(4 917,60)	454 864,85		
Административные расходы		45 164,54		
Поправки к взносам за предыдущие годы		3 183,46	1 861 554,15	
Остаток на 30 сентября 1956 г.				<u>39 562 795,66</u>
Основной капитал Фонда на 30 сентября 1956 г.				<u>60 264 756,16</u>

ВЕДОМОСТЬ РЕЗЕРВНОГО ФОНДА ДЛЯ УРАВНЕНИЯ ПРОЦЕНТНЫХ СТАВОК

	(в долл.)	Всего (в долл.)
Остаток на 1 октября 1955 г.:		
Резервный фонд для покрытия убытков на продаже инвестиций . . .		56 759,65
Резервный фонд для уравнения процентных ставок		348 656,64
	Общий остаток	405 416,29
Прибыль от продажи инвестиций		22 745,05
Доход от инвестиций:		
Проценты	1 218 633,89	
Общая сумма дивидендов	49 455,18	
Амортизация акцизов	(10 794,00)	
Повышение капитальной стоимости сберегательных облигаций . . .	108 246,29	
Объявленные дивиденды	478 294,69	
	1 843 836,05	
Минус: доля административных расходов, относящаяся к издержкам по инвестированию денежных средств Фонда	39 211,00	
	1 804 625,05	
Минус: сумма, соответствующая актуарному процентному доходу Фон- да (2½ процента), кредитованная как доход за год, закончив- шийся 30 сентября 1956 г.	1 405 428,95	
Сумма превышения прихода над расходом, кредитованная по счету резервного фонда		399 196,10
		827 357,44
Убыток на продаже инвестиций		52 455,19
Остаток на 30 сентября 1956 г.		774 902,25

ВЕДОМОСТЬ АДМИНИСТРАТИВНЫХ РАСХОДОВ ЗА ГОД, ЗАКОНЧИВШИЙСЯ 30 СЕНТЯБРЯ 1956 г.

	Административ- ные расходы (в долл.)	Расходы, свя- занные с ин- вестициями (в долл.)	Всего (в долл.)
Штатные должности	39 062,00		39 062,00
Консультанты	2 104,00	28 836,00	30 940,00
Временный персонал	1 306,00		1 306,00
Общие расходы по персоналу	7 592,00		7 592,00
Путевые расходы и суточные служащих	67,00		67,00
	50 131,00	28 836,00	78 967,00
Минус: налогообложение персонала	6 726,00		6 726,00
	43 405,00	28 836,00	72 241,00
Расходы по Комитету по инвестициям		2 241,00	2 241,00
Расходы по ревизии контролерами со стороны . .	675,00		675,00
Расходы на сотрудника по инвестициям:			
а) Оклад (нетто)		6 424,00	6 424,00
б) Общие расходы по персоналу		1 710,00	1 710,00
Расходы по службам связи	1 060,00		1 060,00
Банковские сборы	24,54		24,54
	45 164,54	39 211,00	84 375,54

КРАТКАЯ ВЕДОМОСТЬ ИНВЕСТИЦИЙ НА 28 СЕНТЯБРЯ 1956 г.

Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций

СВОДКА ДАННЫХ О СТОИМОСТИ ПО КНИГАМ И О РЫНОЧНОЙ СТОИМОСТИ ИНВЕСТИЦИЙ НА 28 СЕНТЯБРЯ 1956 г.

	Стоимость по книгам (в долл.)	Рыночная стоимость (в долл.)	В процен- тах к общей стои- мости	В процен- тах к общей рыночной стои- мости
<i>В долларах США — Облигации</i>				
Государственные облигации США				
Сберегательные облигации	4 349 259 16	4 148 630 35	7,21	6,91
Облигации Государственного казначейства	7 412 454 48	6 979 156 25	12,29	11,62
	11 761 713 64	11 127 786 60	19,50	18,53
Облигации других государств	2 964 251 14	2 848 000 00	4,91	4,74
Облигации Международного банка реконструкции и развития	1 823 558 91	1 709 000 00	3,02	2,84
Облигации частных компаний				
Железные дороги	3 104 855 88	2 935 520 53	5,15	4,89
Предприятия общественного пользования	13 831 866 80	12 639 500 00	22,94	21,04
Промышленные предприятия	13 911 959 23	13 052 915 00	23,07	21,73
	30 848 701 91	28 627 935 53	51,16	47,66
Итого в долларах США — Облигации	47 398 225 60	44 312 722 13	78,59	73,77
<i>В долларах США — Акции</i>				
Банки и страховые компании	1 348 858 53	1 534 075 00	2,24	2,55
Предприятия общественного пользования	2 681 999 64	3 068 958 00	4,45	5,11
Промышленность потребительских товаров	2 121 210 40	2 486 925 00	3,52	4,14
Промышленность полупотребительских товаров	3 063 100 07	4 177 421 00	5,08	6,95
Промышленность средств производства	1 627 234 40	2 590 700 00	2,70	4,31
Итого в долларах США — Акции	10 842 403 04	13 858 079 00	17,99	23,06
Итого в долларах США — Облигации и Акции	58 240 628 64	58 170 801 13	96,58	96,83
В канадских долларах	2 062 848 88	1 903 700 00	3,42	3,17
Итого в долларах США и в канадских долларах	60 303 477 52	60 074 501 13	100,00	100,00

КРАТКАЯ ВЕДОМОСТЬ ДОХОДА ОТ ИНВЕСТИЦИЙ НА 28 СЕНТЯБРЯ 1956 г.

	(в долл.)	Доход (в долл.)	В процентах к общей стоимости	
<i>В долларах США — Облигации</i>				
Государственные облигации США				
Сберегательные облигации	108 246 29		5,87	
Облигации Государственного казначейства . .	236 829 47	345 075 76	12,85	18,72
Облигации правительственных учреждений США		560 00		0,03
Облигации других государств		95 240 13		5,17
Облигации Международного банка реконструкции и развития		45 818 06		2,48
Облигации частных компаний				
Железные дороги	87 773 60		4,76	
Предприятия общественного пользования . . .	366 806 32		19,89	
Промышленные предприятия	358 427 00	813 006 92	19,44	44,09
Итого в долларах США — Облигации		1 299 700 87		70,49
<i>В долларах США — Акции</i>				
Банки и страховые компании		48 312 50		2,62
Предприятия общественного пользования		120 874 89		6,56
Промышленность потребительских товаров		81 674 75		4,43
Промышленность полупотребительских товаров . .		132 412 55		7,18
Промышленность средств производства		95 020 00		5,15
Итого в долларах США — Акции		478 294 69		25,94
Итого в долларах США — Облигации и Акции		1 777 995 56		96,43
<i>В канадских долларах</i>		65 840 49		3,57
Итого в долларах США и в канадских долларах		1 843 836 05		100,00

ЦЕННЫЕ БУМАГИ	Остаток на 1 октября 1955 г.		Покупки	
	По номиналу (в долл.)	По книгам (в долл.)	По номиналу (в долл.)	По книгам (в долл.)
Сберегательные облигации США				
U.S.A. Savings Bonds, Reg. Ser. F, due 1 Nov. 1958	135 125	125 066,25		
U.S.A. Savings Bonds, Reg. Ser. F, due 1 Jan. 1959	135 125	124 545,43		
U.S.A. Savings Bonds, Reg. Ser. F, due 1 Dec. 1959	135 125	121 713,17		
U.S.A. Savings Bonds, Reg. Ser. F, due 1 Apr. 1960	270 250	241 394,56		
U.S.A. Savings Bonds, Reg. Ser. F, due 1 July 1960	1 934 150	1 716 865,65		
U.S.A. Savings Bonds, Reg. Ser. F, due 1 Jan. 1961*	135 125	118 449,48		
U.S.A. Savings Bonds, Reg. Ser. F, due 1 Jan. 1962*	135 125	115 514,30		
U.S.A. Savings Bonds, Reg. Ser. F, due 1 Apr. 1962*	135 125	114 789,63		
U.S.A. Savings Bonds, Reg. Ser. F, due 1 Oct. 1962*	1 351 350	1 133 669,20		
U.S.A. Savings Bonds, Reg. Ser. F, due 1 Jan. 1963*	135 125	112 651,89		
U.S.A. Savings Bonds, Reg. Ser. F, due 1 Jan. 1964*	135 125	109 860,40		
U.S.A. Savings Bonds, Reg. Ser. J, due 1 Aug. 1966*	277 775	206 492,91		
	4 914 525	4 241 012,87		
Облигации государственного казначейства США				
U.S.A. Treasury Bonds, 1962-67, 2½%, due 15 June 1967	1 400 000	1 384 614,26		
U.S.A. Treasury Bonds, 1963-68, 2½%, due 15 Dec. 1968	1 600 000	1 565 556,68		
U.S.A. Treasury Bonds, 1964-69, 2½%, due 15 June 1969	1 700 000	1 673 040,92		
U.S.A. Treasury Bonds, 1965-70, 2½%, due 15 Mar. 1970	1 200 000	1 178 779,75		
U.S.A. Treasury Bonds, 1966-71, 2½%, due 15 Mar. 1971	700 000	695 033,43		
U.S.A. Treasury Bonds, 1967-72, 2½%, due 15 Dec. 1972	1 800 000	1 753 048,21		
U.S.A. Treasury Bonds, Reg. Inv. Ser. B, 1975-1980, 2¾%, due 1 Apr. 1980	1 000 000	1 008 277,75		
	9 400 000	9 258 351,00		
Облигации правительственных учреждений США				
Federal Farm Loan Consolidated Notes, 3½%, due 1 May 1971			160 000	160 000,00
			160 000	160 000,00
Облигации других государств				
Australia, Commonwealth of, 3¾%, due 1 Dec. 1969	500 000	496 583,14		
Australia, Commonwealth of, 4½%, due 15 June 1971			500 000	492 500,00
Belgium, Kingdom of, External Loan Bonds, 3¾%, due 1 Dec. 1957	150 000	150 000,00		
Belgium, Kingdom of, External Loan Bonds, 3½%, due 1 Dec. 1958	150 000	150 000,00		
Belgium, Kingdom of, External Loan Bonds, 3½%, due 1 Dec. 1959	150 000	150 000,00		
Canada, Government of, 2¾%, due 1 Sept. 1974	520 000	524 957,41		
Kingdom of Norway, External Loan of 1955, 3½%, due 15 Apr. 1958	100 000	100 000,00		
Kingdom of Norway, External Loan of 1955, 3½%, due 15 Apr. 1959	100 000	100 000,00		
Kingdom of Norway, External Loan of 1955, 3½%, due 15 Apr. 1960	100 000	100 000,00		
Kingdom of Norway, External Loan of 1955, 4¼%, due 15 Apr. 1965	200 000	200 000,00		
Union of South Africa, External Loan, 4½%, due 1 Dec. 1960			250 000	250 000,00
Union of South Africa, External Loan, 4¼%, due 1 Dec. 1965			250 000	246 250,00
	1 970 000	1 971 540,55	1 000 000	988 750,00
Облигации Международного банка реконструкции и развития				
International Bank for Reconstruction and Development, 3½%, due 1 Jan. 1969	100 000	100 000,00		
International Bank for Reconstruction and Development, 3½%, due 15 Oct. 1961			400 000	399 750,00
International Bank for Reconstruction and Development, 3%, due 15 July 1972	400 000	395 544,96	140 000	136 450,00
International Bank for Reconstruction and Development, 3¾%, due 15 May 1975	200 000	203 483,41		
International Bank for Reconstruction and Development, 3%, due 1 Mar. 1976	125 000	123 424,95	140 000	136 550,00
International Bank for Reconstruction and Development, 3¼%, due 1 Oct. 1981	300 000	298 253,64	30 000	29 475,00
	1 125 000	1 120 706,96	710 000	702 225,00
Облигации частных компаний				
Железные дороги				
Chesapeake and Ohio Ry. Co. Eqpt. Tr., 2½%, due 1 Aug. 1963	75 000	74 377,25		
Chesapeake and Ohio Ry. Co. Eqpt. Tr., 2½%, due 15 May 1965	25 000	24 701,82		
Chesapeake and Ohio Ry. Co. Eqpt. Tr., 2½%, due 1 Aug. 1965	10 000	9 861,65		
Chesapeake and Ohio Ry. Co. Eqpt. Tr., 2½%, due 15 Nov. 1965	100 000	98 753,21		
Chesapeake and Ohio Ry. Co. Eqpt. Tr., 2½%, due 1 Feb. 1966	40 000	39 407,28		
Chicago Union Station Co., 1st Mtge. Ser. "F", Gtd., 3½%, due 1 July 1963	265 000	269 117,23		
Cincinnati Union Terminal Co., 1st Mtge. Ser. "G", Gtd., 2¾%, due 1 Aug. 1974	499 000	492 390,17		
Erie Railroad Co., Eqpt. Tr., 2¾%, due 15 Jan. 1964	75 000	73 697,38		
Erie Railroad Co., Eqpt. Tr., 2¾%, due 15 July 1964	75 000	73 627,45		
Great Northern Ry. Co., Eqpt. Tr., 2¾%, due 1 Feb. 1965	150 000	147 102,19		
Kansas City Terminal Ry. Co., 1st Mtge. 2¾%, due 1 Oct. 1974	150 000	142 298,92	41 000	38 181,25
Monongahela Ry. Co., 1st Mtge., Ser. "B", Gtd., 3¼%, due 1 Feb. 1966	71 000	72 331,44		
Union Pacific Railroad Co., Debenture, 2½%, due 1 Feb. 1976	603 000	598 972,20		
United New Jersey Railroad and Canal Co., Gen. Mtge., 2¾%, due 1 Mar. 1976	200 000	196 396,60		
Virginian Ry. Co., 1st Lien and Ref. Mtge., Ser. "C", 3¼%, due 1 Oct. 1973	500 000	504 380,56	250 000	248 180,00
Virginian Ry. Co., 1st Lien and Ref. Mtge., Ser. "C", 3¼%, due 1 Oct. 1973				
	2 838 000	2 817 415,35	291 000	286 361,25
Предприятия общественного пользования				
American Tel. and Tel. Co., Deb., 2¾%, due 1 Oct. 1975	700 000	665 276,20		
American Tel. and Tel. Co., Deb., 3¼%, due 15 Sept. 1984	120 000	122 902,84	50 000	49 750,00
American Tel. and Tel. Co., Deb., 3¾%, due 1 July 1990			100 000	102 750,00
Atlantic City Electric Co., 1st Mtge., Ser. "A", 2½%, due 1 Nov. 1980	250 000	254 686,14		
Boston Edison Co., 1st Mtge., Ser. "A", 2¾%, due 1 Dec. 1970	585 000	585 011,83		
Buffalo Niagara Electric Co., 1st Mtge., 2¾%, due 1 Nov. 1975	408 000	403 236,86	50 000	46 875,00
Cincinnati Gas and Electric Co., 1st Mtge., 2¾%, due 1 Oct. 1975	230 000	229 494,60		
Cleveland Electric Illum. Co., 1st Mtge., 3%, due 1 July 1970	140 000	144 682,05		
Commonwealth Edison Co., 1st Mtge., Ser. "L", 3%, due 1 Feb. 1977	200 000	204 290,42		
Commonwealth Edison Co., 1st Mtge., Ser. "N", 3%, due 1 June 1978	300 000	308 059,03		

* См. примечания на стр. 20.

Продажи			Остаток на 28 сентября 1956 г.					Доход			
По номиналу (в долл.)	Вырученная сумма (в долл.)	Прибыль или убыток (в долл.)	По номиналу (в долл.)	Аморти- зировано (в долл.)	По книгам (в долл.)	Рыночная стоимость (в долл.)	Креди- товано (в долл.)	Амортизи- ровано (в долл.)	Наросшие проценты на конец года (в долл.)	Проценты, уплачен- ные при покупке (в долл.)	Чистый доход (в долл.)
			135 125	3 177,87	128 244,12	123 504,25 ^b	1 842,72	1 335,15			3 177,87
			135 125	3 164,63	127 710,06	123 504,26 ^b	2 363,54	801,09			3 164,63
			135 125	3 092,70	124 805,87	119 855,88 ^b	2 051,06	1 041,64			3 092,70
			270 250	6 133,86	247 528,42	236 198,50 ^b	3 047,60	3 086,26			6 133,86
			1 934 150	43 624,75	1 760 490,40	1 690 447,10 ^b	32 580,75	11 044,00			43 624,75
			135 125	3 009,70	121 459,18	116 342,63 ^b	2 247,80	761,90			3 009,70
			135 125	2 935,18	118 449,48	112 829,38 ^b	2 192,13	743,05			2 935,18
			135 125	2 916,79	117 706,42	111 072,76	1 449,34	1 467,45			2 916,79
			1 351 350	28 806,02	1 162 475,22	1 093 242,15 ^b	14 312,66	14 493,36			28 806,02
			135 125	2 862,41	115 514,30	109 316,13 ^b	2 137,74	724,67			2 862,41
			135 125	2 791,48	112 651,88	106 208,25 ^b	2 084,85	706,63			2 791,48
			277 775	5 730,90	212 223,81	206 109,06 ^b	4 760,42	970,48			5 730,90
			4 914 525	108 246,29	4 349 259,16	4 148 630,35	71 070,61	37 175,68			108 246,29
400 000	387 375,00	(8 229,07)	1 000 000	2 051,00	991 061,19	930 625,00	24 409,16	2 051,00	7 291,66		33 751,82
600 000	571 437,50	(15 646,25)	1 000 000	3 731,59	982 204,62	921 875,00	28 661,21	3 731,59	7 291,66		39 684,46
100 000	95 000,00	(3 414,17)	1 600 000	3 052,34	1 577 679,09	1 469 000,00	30 274,94	3 052,34	11 666,66		44 993,94
			1 200 000	2 243,56	1 181 023,31	1 100 250,00	28 750,00	2 243,56	1 250,00		32 243,56
800 000	758 156,25	(20 976,29)	700 000	474,89	695 508,32	641 156,25	16 770,83	474,89	729,17		17 974,89
			1 000 000	3 209,13	977 124,80	916 250,00	30 604,51	3 209,13	7 291,66		41 105,30
			1 000 000	(424,50)	1 007 853,25	1 000 000,00 ^a	13 750,00	(424,50)	13 750,00		27 076,50
1 900 000	1 811 968,75	(48 265,78)	7 500 000	14 338,01	7 412 454,48	6 979 156,25	173 220,65	14 338,01	49 270,81		236 829,47
160 000	164 800,00	4 800,00					560,00				560,00
160 000	164 800,00	4 800,00					560,00				560,00
500 000			2 050,11	498 633,25	460 000,00	460 000,00	12 500,00	2 050,11	6 250,00		20 800,11
500 000			394,36	493 494,36	502 500,00	502 500,00		994,36	6 562,50	(875,00)	6 681,86
150 000				150 000,00	145 500,00	145 500,00	3 375,00		1 687,50		5 062,50
150 000				150 000,00	145 500,00	145 500,00	3 500,00		1 750,00		5 250,00
150 000				150 000,00	145 500,00	145 500,00	8 625,00		1 812,50		5 437,50
520 000			(311,46)	524 645,95	481 000,00	481 000,00	13 108,33	(311,46)	1 191,67		13 988,54
100 000				100 000,00	98 000,00	98 000,00	1 963,54		1 681,46		3 625,00
100 000				100 000,00	98 000,00	98 000,00	2 031,25		1 718,75		3 750,00
100 000				100 000,00	98 000,00	98 000,00	2 098,96		1 778,04		3 875,00
200 000				200 000,00	197 750,00	197 750,00	4 604,17		3 895,83		8 500,00
250 000				250 000,00	240 000,00	240 000,00	4 956,98		3 437,50		8 394,48
250 000			1 227,58	247 477,58	236 250,00	236 250,00	5 105,90	1 227,58	3 541,66		9 875,14
			2 970 000	3 960,59	2 964 251,14	2 848 000,00	56 869,13	3 960,59	35 285,41	(875,00)	95 240,13
100 000					100 000,00	96 500,00	2 625,00		875,00		3 500,00
400 000			7,60	399 757,60	385 000,00	385 000,00		7,60	6 416,66	(1 905,55)	4 518,71
540 000			536,62	532 531,58	494 100,00	494 100,00	11 080,00	536,62	3 375,00		14 991,62
200 000			(209,53)	203 273,88	188 000,00	188 000,00	4 218,75	(209,53)	2 531,25		6 540,47
265 000			200,50	260 175,45	238 500,00	238 500,00	5 237,50	200,50	662,50		6 100,50
330 000			91,76	327 820,40	306 900,00	306 900,00	4 875,00	91,76	5 362,50	(162,50)	10 166,76
1 835 000			626,95	1 823 558,91	1 709 000,00	1 709 000,00	28 036,25	626,95	19 222,91	(2 068,05)	45 818,06
75 000			79,50	74 456,75	68 250,00	68 250,00	1 562,50	79,50	312,50		1 954,50
25 000			30,98	24 732,80	22 562,50	22 562,50	390,63	30,98	234,37		655,98
10 000			14,07	9 875,72	9 025,00	9 025,00	208,33	14,07	41,67		264,07
100 000			123,14	98 876,35	90 125,53	90 125,53	1 562,50	123,14	937,50		2 623,14
40 000			57,36	39 464,64	36 000,00	36 000,00	833,33	57,36	166,67		1 057,36
265 000			(609,96)	268 507,27	255 725,00	255 725,00	6 211,19	(609,96)	2 070,06		7 671,29
499 000			350,96	492 741,13	445 357,50	445 357,50	11 435,42	350,96	2 287,08		14 073,46
75 000			157,10	73 854,48	67 125,00	67 125,00	1 410,15	157,10	371,10		1 938,35
75 000			156,12	73 783,57	67 125,00	67 125,00	1 410,16	156,12	371,09		1 937,37
150 000			310,48	147 412,67	134 250,00	134 250,00	2 968,75	310,48	593,75		3 872,98
191 000			445,23	180 925,40	181 450,00	181 450,00	2 062,50	445,23	2 626,25	(269,35)	4 864,63
71 000			(181,56)	72 149,88	68 515,00	68 515,00	1 922,92	(181,56)	384,58		2 155,94
603 000			219,70	599 191,90	554 760,00	554 760,00	14 446,88	219,70	2 889,37		17 555,95
200 000			201,12	196 597,72	174 000,00	174 000,00	5 041,67	201,12	458,33		5 701,12
750 000			(274,96)	752 285,60	761 250,00	761 250,00	10 255,55	(274,96)	12 187,50	(690,63)	21 477,46
3 129 000			1 079,28	3 104 855,88	2 935 520,53	2 935 520,53	61 722,48	1 079,28	25 931,82	(959,98)	87 773,60
700 000			2 314,92	667 591,12	616 000,00	616 000,00	9 625,00	2 314,92	9 625,00		21 564,92
170 000			(113,16)	172 539,68	156 825,00	156 825,00	4 897,57	(113,16)	230,21		5 014,62
100 000			(19,00)	102 731,00	100 875,00	100 875,00		(19,00)	968,75	(182,99)	766,76
250 000			(194,58)	254 491,56	217 500,00	217 500,00	4 192,71	(194,58)	2 994,79		6 992,92
585 000			(0,78)	585 011,05	526 500,00	526 500,00	10 725,00	(0,78)	5 362,50		16 086,72
458 000			253,51	450 265,37	398 460,00	398 460,00	6 678,68	253,51	5 247,92		12 180,11
230 000			26,60	229 521,20	211 312,50	211 312,50	3 162,50	26,60	3 162,50		6 351,60
140 000			(867,22)	144 314,83	131 250,00	131 250,00	3 150,00	(867,22)	1 050,00		3 832,78
200 000			(262,68)	204 027,74	183 500,00	183 500,00	5 000,00	(262,68)	1 000,00		5 737,32
300 000			(871,95)	307 687,08	281 250,00	281 250,00	6 000,00	(871,95)	3 000,00		8 628,05

ЦЕННЫЕ БУМАГИ	Остаток на 1 октября 1955 г.		Покупки	
	По номиналу (в долл.)	По книгам (в долл.)	По номиналу (в долл.)	По книгам (в долл.)
<i>Предприятия общественного пользования (продолжение)</i>				
Connecticut Light and Power Co., 1st and Ref. Mtge., Ser. "L", 2%, due 1 Nov. 1984			95 000	80 750,00
Consolidated Edison Co. of N. Y., 1st and Ref. Mtge., Ser. "C", 2%, due 1 June 1972	275 000	274 297,19		
Consolidated Edison Co. of N. Y., 1st and Ref. Mtge., Ser. "B", 2%, due 1 Apr. 1977	610 000	559 570,82		
Consolidated Edison Co. of N. Y., 1st and Ref. Mtge., Ser. "A", 2%, due 1 Mar. 1982			155 000	140 990,00
Consolidated Natural Gas Co., Deb., 2 3/4%, due 1 Apr. 1968	213 000	216 390,42	25 000	24 000,00
Consolidated Natural Gas Co., Deb., 3 1/4%, due 1 May 1976	147 000	148 803,63		
Consolidated Natural Gas Co., Deb., 3 1/8%, due 1 June 1979			100 000	99 125,00
Consumers Power Co., 1st Mtge., 2%, due 1 Sept. 1975	520 000	511 166,45		
Delaware Power and Light Co., 1st Mtge., Coll., 3%, due 1 Oct. 1973	150 000	148 235,70		
Delaware Power and Light Co., 1st Mtge., Coll., 2%, due 1 July 1979	250 000	257 624,43		
Detroit Edison Co., Gen. and Ref. Mtge., Ser. "H", 3%, due 1 Dec. 1970	300 000	299 881,40		
Detroit Edison Co., Gen. and Ref. Mtge., Ser. "O", 3 1/4%, due 15 May 1980	100 000	100 000,00	40 000	37 800,00
Duke Power Co., 1st and Ref. Mtge., 2%, due 1 Feb. 1979	445 000	445 816,07		
Duquesne Light Co., 1st Mtge., 3 1/4%, due 1 Sept. 1982	350 000	353 104,57		
Gulf States Utilities Co., 1st Mtge., 3 3/8%, due 1 Nov. 1981	300 000	306 201,60		
Illinois Bell Telephone Co., 1st Mtge., Ser. "B", 3%, due 1 June 1978	430 000	440 612,89		
Louisville Gas and Electric Co., 1st Mtge., 3 1/8%, due 1 Feb. 1984	100 000	102 323,33		
Mountain States Tel. and Tel. Co., Deb., 2%, due 15 May 1986			50 000	43 375,00
Niagara Mohawk Power Co., Gen. Mtge., 2%, due 1 Jan. 1980			200 000	179 000,00
Niagara Mohawk Power Co., Gen. Mtge., 3 3/8%, due 1 Dec. 1981	300 000	304 722,04		
Niagara Mohawk Power Co., Gen. Mtge., 3 1/8%, due 1 Aug. 1984	100 000	102 175,40		
Niagara Mohawk Power Co., Gen. Mtge., 3%, due 1 May 1986			300 000	304 131,00
Northern States Power Co., 1st Mtge., 2 3/4%, due 1 Oct. 1975	680 000	666 725,65		
Ohio Power Co., 1st Mtge., 3 1/4%, due 1 Oct. 1968	300 000	309 521,81		
Pacific Gas and Electric Co., 1st Ref. Mtge., Ser. L, 3%, due 1 June 1974	630 000	635 875,28		
Pacific Gas and Electric Co., 1st Ref. Mtge., Ser. Q, 2%, due 1 Dec. 1980			100 000	89 000,00
Pacific Gas and Electric Co., 1st Ref. Mtge., Ser. S, 3%, due 1 June 1983			100 000	89 750,00
Pacific Tel. and Tel. Co., Deb., 3 1/4%, due 1 Mar. 1978	130 000	137 115,05	94 000	93 765,00
Pacific Tel. and Tel. Co., Deb., 4 3/8%, due 15 Aug. 1988			250 000	256 325,00
Philadelphia Elec. Co., 1st Ref. Mtge., 2 3/4%, due 1 Nov. 1967	539 000	534 338,20		
Public Service Co. of Colorado, 1st Mtge., 3 1/8%, due 1 Oct. 1978			30 000	27 900,00
Public Service Elec. and Gas Co., 1st Mtge., 3 1/4%, due 1 July 1968	11 000	11 446,55		
Public Service Elec. and Gas Co., 1st Mtge., 3%, due 1 May 1980	260 000	261 936,92		
Southern California Edison Co., 1st and Ref. Mtge., 3%, due 1 Sept. 1965	500 000	507 193,35		
Southern California Edison Co., 1st and Ref. Mtge., Ser. A, 3 1/8%, due 15 Jan. 1973	420 000	430 757,46		
Southern California Gas Co., 1st Mtge., Ser. B, 3 7/8%, due 1 June 1981			300 000	306 048,00
Tampa Electric Co., 1st Mtge., 2%, due 1 Aug. 1976	250 000	247 226,50		
Union Electric Co., 1st Mtge., 3 3/4%, due 1 July 1986			225 000	229 671,50
Virginia Electric and Power Co., 1st Ref. Mtge., Ser. E, 2 3/4%, due 1 Mar. 1975	254 000	251 127,30	50 000	46 875,00
Virginia Electric and Power Co., 1st Ref. Mtge., Ser. J, 3 1/4%, due 1 Oct. 1982	200 000	202 772,64		
	11 697 000	11 684 702,62	2 314 000	2 247 880,50
<i>Промышленные предприятия</i>				
Allied Chemical and Dye Corp., Deb., 3 1/2%, due 1 Apr. 1978	500 000	496 194,89		
Aluminum Co. of America, Deb., 3 1/8%, due 1 Feb. 1964	550 000	550 731,96		
Aluminum Co. of America, Deb., 3%, due 1 June 1979	240 000	240 000,00	200 000	191 750,00
Atlantic Refining Co., Deb., 2 3/4%, due 15 Jan. 1966	745 000	731 830,94		
Atlantic Refining Co., Deb., 3 1/4%, due 15 Jan. 1979			200 000	197 250,00
Borden Co., Deb., 2 3/4%, due 1 Mar. 1981	560 000	558 032,19		
Continental Oil Co., Deb., 3%, due 1 Nov. 1984	750 000	759 091,91	200 000	189 000,00
Deere and Co., Deb., 3 1/8%, due 1 July 1977	700 000	697 806,50	171 000	167 127,50
General Electric Co., Deb., 3 1/2%, due 1 May 1976			1 000 000	1 005 000,00
General Foods Corp., Deb., 3 3/8%, due 1 July 1976	100 000	100 000,00		
General Motors Corp., Deb., 3 1/4%, due 1 Jan. 1979	600 000	602 738,96	250 000	251 875,00
Inland Steel Co., 1st Mtge., Ser. J, 3 1/2%, due 1 July 1981			615 000	618 075,00
Inland Steel Co., 1st Mtge., Ser. I, due 1 March 1982	229 000	230 819,35		
Interstate Oil Pipe Line Co., Deb., Ser. A, 3 1/8%, due 1 March 1977	575 000	572 706,06	100 000	99 625,00
National Dairy Products Corp., Deb., 3 1/8%, due 1 June 1976	249 000	248 484,99		
National Steel Co., 1st Mtge., 3 1/8%, due 1 May 1982	600 000	602 206,76	100 000	99 500,00
Pittsburgh Plate Glass Co., Deb., 3%, due 1 Apr. 1967	154 000	155 031,78		
Proctor and Gamble Co., Deb., 3 7/8%, due 1 Sept. 1981			350 000	350 000,00
Quaker Oats Co., Deb., 2 3/4%, due 1 July 1964	160 000	156 490,95		
Ralston Purina Co., Deb., 3 1/8%, due 15 April 1977			255 000	254 975,00
Service Pipe Line Co., Deb., 3.20%, due 1 Apr. 1982	625 000	625 086,34		
Shell Union Oil Co., Deb., 2 1/2%, due 1 Apr. 1971	800 000	761 709,92	150 000	141 125,00
Socony-Mobil Oil Co., Deb., 2 1/2%, due 1 June 1976	715 000	688 239,25		
Standard Oil Co. of New Jersey, Deb., 2 3/8%, due 15 May 1971	650 000	618 849,63		
Standard Oil Co. of New Jersey, Deb., 2 3/4%, due 15 July 1974	250 000	246 213,11	150 000	144 750,00
Standard Oil Co. of Ohio, Deb., 3%, 1 Apr. 1968			200 000	197 000,00
Texas Corp., Deb., 3%, due 15 May 1965	350 000	358 581,87		
	10 102 000	10 000 847,36	3 941 000	3 907 052,50
Итого в долларах США — облигации	42 046 525	41 094 576,71	8 416 000	8 292 269,25

* Эти облигации представлены к погашению, причем оплата капитала будет произведена 1 ноября 1956 г.

б Текущая выкупная цена за облигации серий F и J.

* Эти не котирующиеся на рынке облигации проведены по курсу 100. По усмотрению держателя, облигации могут быть обращены в котирующиеся на рынке пятилетние казначейские свидетельства (1 1/2 процента).

д Перенесено в резерв на убытки на продаже ценных бумаг.

Продажи			Остаток на 28 сентября 1956 г.					Доход			
По номиналу (в долл.)	Вырученная сумма (в долл.)	Прибыль или убыток (в долл.)	По номиналу (в долл.)	Амортизи- ровано (в долл.)	По книгам (в долл.)	Рыночная стоимость (в долл.)	Креди- товано (в долл.)	Амортизи- ровано (в долл.)	Наросшие проценты на конец года (в долл.)	Проценты, уплачен- ные при покупке (в долл.)	Чистый доход (в долл.)
100 000	97 450,00	(4 141,74)	95 000	43,71	80 793,71	80 275,00		43,71	1 088,54	(841,80)	290,45
			275 000	44,86	274 342,05	241 656,25	5 041,67	44,86	2 520,83		7 607,36
			610 000	2 459,96	562 030,78	509 350,00	8 003,20	2 459,96	8 009,30		18 472,46
			155 000	411,62	141 401,62	130 393,75	2 788,58	411,62	355,21		3 555,41
			138 000	(161,86)	138 636,82	126 270,00	2 057,93	(161,86)	1 897,50	(206,25)	3 587,32
			147 000	(92,10)	148 711,53	140 385,00	2 786,87	(92,10)	1 990,63		4 685,40
			100 000	31,68	99 156,68	96 000,00	1 509,92	31,68	1 041,67		2 583,27
			520 000	522,18	511 688,63	468 000,00	13 704,17	522,18	1 245,83		15 472,18
			150 000	97,90	148 433,60	141 750,00	2 250,00	97,90	2 250,00		4 597,90
			250 000	(335,14)	257 289,29	216 250,00	5 390,62	(335,14)	1 796,88		6 852,36
			300 000	7,82	299 889,22	279 000,00	6 000,00	7,82	3 000,00		9 007,82
			140 000	10,48	137 810,48	128 975,00	2 031,25	10,48	1 706,25	(346,67)	3 401,31
			445 000	(36,54)	445 779,53	393 825,00	10 661,46	(36,54)	2 132,29		12 757,21
			350 000	(115,34)	352 989,23	318 000,00	10 427,08	(115,34)	947,92		11 259,66
			300 000	(247,24)	305 954,36	313 875,00	5 906,25	(247,24)	4 218,75		9 877,76
			430 000	(468,22)	440 144,67	395 600,00	8 600,00	(468,22)	4 300,00		12 431,78
			100 000	(85,00)	102 238,33	87 500,00	2 604,17	(85,00)	520,83		3 040,00
			50 000	67,64	43 442,64	40 500,00		67,64	492,19	(171,35)	388,48
			200 000	386,03	179 386,03	167 000,00	931,74	386,03	1 375,00		2 692,77
			300 000	(180,46)	304 541,58	276 000,00	6 750,00	(180,46)	3 375,00		9 944,54
			100 000	(78,16)	102 097,24	87 500,00	2 604,17	(78,16)	520,83		3 046,84
			300 000	(45,26)	304 085,74	290 250,00		(45,26)	4 531,25	(1 057,29)	3 428,70
			680 000	698,65	667 424,30	593 300,00	9 350,00	698,65	9 350,00		19 398,65
			300 000	(865,62)	308 656,19	288 000,00	4 875,00	(865,62)	4 875,00		8 884,38
			630 000	(332,56)	635 542,72	577 237,50	12 600,00	(332,56)	6 300,00		18 567,44
			100 000	61,60	89 061,60	87 500,00		61,60	958,33	(575,00)	444,93
			100 000	40,85	89 790,85	88 000,00		40,85	1 000,00	(683,33)	357,52
			224 000	(309,45)	230 570,60	203 840,00	5 918,07	(309,45)	606,67		6 215,29
			250 000	(21,50)	256 303,50	263 750,00		(21,50)	1 367,19	(394,94)	950,75
			539 000	420,61	534 758,81	490 490,00	8 646,46	420,61	6 176,04		15 243,11
			30 000	12,60	27 912,60	26 400,00		12,60	468,60	(346,35)	134,85
11 000	(41,54)	11 405,01	10 670,00	268,12	(41,54)	89,38		315,96			
260 000	(82,13)	261 854,79	223 600,00	4 170,83	(82,13)	2 979,17		7 067,87			
500 000	(725,38)	506 467,97	471 875,00	13 750,00	(725,38)	1 250,00		14 274,62			
1 000	1 000,00	11,09	420 000	(640,64)	430 116,82	375 900,00	10 390,62	(640,64)	2 734,38		12 484,36
			300 000	(84,00)	305 964,00	300 750,00		(84,00)	3 875,00		3 791,00
			249 000	128,75	246 366,34	206 670,00	5 468,75	128,75	1 093,75		6 691,25
			225 000	(32,77)	229 638,73	222 750,00		(32,77)	2 109,38	(572,91)	1 503,70
			304 000	259,28	298 261,58	261 440,00	6 994,55	259,28	696,67		7 950,50
			200 000	(106,64)	202 666,00	195 500,00	3 250,00	(106,64)	3 250,00		6 393,36
101 000	98 450,00	(4 130,65)	13 910 000	1 884,33	13 831 886,80	12 639 500,00	239 162,94	1 884,33	131 137,93	(5 378,88)	366 806,32
6 000	6 000,00	(47,67)	500 000	281,86	496 476,75	488 750,00	8 750,00	281,86	8 750,00		17 781,86
			550 000	(548,97)	550 182,99	540 375,00	14 322,92	(548,97)	2 864,58		16 638,53
			440 000	66,01	431 816,01	397 100,00	6 583,34	66,01	4 400,00	(658,33)	10 391,02
			745 000	1 417,30	733 248,24	681 675,00	15 482,03	1 417,30	4 074,22		20 973,55
			200 000	21,36	197 271,36	190 000,00		21,36	1 354,17	(270,83)	1 104,70
			560 000	87,78	558 119,97	501 200,00	14 758,33	87,78	1 341,67		16 187,78
			950 000	(264,06)	947 827,85	847 875,00	14 658,34	(264,06)	11 875,00	(1 166,67)	25 102,61
			871 000	690,44	865 624,44	791 521,25	18 524,27	690,44	6 804,69	(221,88)	25 797,52
			1 000 000	(98,34)	1 004 901,66	987 500,00		(98,34)	14 583,33	(2 138,85)	12 346,14
			100 000		100 000,00	96 000,00	2 532,25		842,75		3 375,00
			850 000	(203,82)	854 410,14	807 500,00	16 746,53	(203,82)	6 906,25		23 448,96
			615 000	(23,73)	618 051,27	596 550,00		(23,73)	5 381,25	(1 554,62)	3 802,90
			223 000	(71,77)	224 699,91	217 425,00	6 621,33	(71,77)	594,67		7 144,23
			675 000	144,25	672 475,31	653 906,25	19 223,09	144,25	1 767,81		21 125,15
			249 000	24,92	248 509,91	239 040,00	5 187,50	24,92	2 593,75		7 806,17
			700 000	(65,51)	701 641,25	640 500,00	12 526,04	(65,51)	9 114,58		21 575,11
			154 000	(89,72)	154 942,06	147 647,50	2 310,00	(89,72)	2 310,00		4 530,28
			350 000		350 000,00	356 562,50			1 130,21	(904,15)	226,06
			160 000	452,78	156 943,73	148 800,00	3 150,00	452,78	1 050,00		4 652,78
			255 000	0,75	254 975,75	232 050,00	1 194,03	0,75	3 652,34		4 847,12
			625 000	(3,53)	625 082,81	579 687,50	10 000,00	(3,53)	10 000,00		19 996,47
			950 000	3 172,89	906 007,81	831 250,00	11 392,36	3 172,89	11 875,00		26 440,25
			715 000	2 508,82	690 748,07	625 625,00	11 916,67	2 508,82	5 958,33		20 383,82
			650 000	2 931,80	621 781,43	568 750,00	9 648,44	2 931,80	5 789,06		18 369,30
			400 000	469,83	391 432,94	364 500,00	7 379,16	469,83	2 291,67		10 140,66
			200 000	200,70	197 200,70	186 000,00	1 533,33	200,70	3 000,00		4 734,03
			350 000	(995,00)	357 586,87	335 125,00	6 562,50	(995,00)	3 937,50		9 505,00
6 000	6 000,00	(47,67)	14 037 000	10 107,04	13 911 959,23	13 052 915,00	221 002,46	10 107,04	134 232,83	(6 915,33)	358 427,00
2 167 000	2 081 218,75	(47 644,10) ^a	48 295 525	140 242,49	47 398 225,60	44 312 722,13	851 644,52	69 171,88	395 081,71	(16 197,24)	1 299 700,87

ЦЕННЫЕ БУМАГИ	Остаток на 1 октября 1955 г.		Покупки	
	Число акций	По книгам (в долл.)	Число акций	По книгам (в долл.)
<i>Банки и страховые компании</i>				
Chase Manhattan Bank	6 400	261 405,86	1 100	55 462,50
First National City Bank of New York	5 400	291 919,88	500	32 000,00
Marine Midland Corp.	9 000	167 428,57	5 900	106 698,65
Hartford Fire Insurance Co.	975	126 875,00	200	31 400,00
Insurance Co. of North America	1 300	99 896,38	600 ^a	31 896,69
Travelers Insurance Co.	1 500	104 800,00	500	40 075,00
	<u>24 575</u>	<u>1 051 825,69</u>	<u>8 800</u>	<u>297 032,84</u>
<i>Предприятия общественного пользования</i>				
American Gas and Electric Co.	7 135	239 647,01	6 839 ^b	110 207,69
American Natural Gas Co.	2 500	114 984,46	1 300	79 846,83
Consolidated Natural Gas Co.	6 800	200 674,82		
Consumers Power Co.	6 100	282 553,69	715 ^c	20 033,58
Illinois Power Co.	4 300	216 637,47	1 300	70 750,25
Louisville Gas and Electric Co.	4 100	197 379,78	1 600	86 758,63
Middle South Utilities Inc.	8 800	243 665,45		
New York State Electric and Gas Corp.	3 500	143 410,93	300	12 306,01
Peoples Gas, Light and Coke Co. of Chicago	1 200	188 126,87		
Texas Utilities Co.	2 400	169 862,99	5 100 ^d	102 558,68
United Gas Co.	7 300	222 594,50		
	<u>54 135</u>	<u>2 199 537,97</u>	<u>17 154</u>	<u>482 461,67</u>
<i>Промышленность потребительских товаров</i>				
American Can Co.	8 100	314 889,11	1 400	54 831,76
Campbell Soup Co.			900	66 506,15
Corning Glass Works	3 950	198 138,04	700	58 941,14
Eastman Kodak Co.	5 935	309 198,88	800	98 615,74
International Paper Co.			2 100	104 797,73
Kimberly-Clark Corp.			800	31 438,31
National Dairy Products Corp.	4 300	163 945,37	400	38 190,51
J. C. Penney Co.	3 600	300 714,26	11 256 ^e	39 590,35
Sears Roebuck and Co.	5 000	341 413,05		
	<u>30 885</u>	<u>1 628 298,71</u>	<u>18 356</u>	<u>492 911,69</u>
<i>Промышленность полупотребительских товаров</i>				
Allied Chemical and Dye Corp.			1 700	196 315,57
Continental Oil Co.	4 400	283 416,85	1 000	105 717,77
E. I. DuPont de Nemours and Co.	2 400	304 033,93		
Hooker Electrochemical Co.	700	27 629,44	4 300	177 876,53
Phillips Petroleum Co.	3 500	208 020,96	3 900 ^f	19 964,88
Socony Mobil Oil Co.	4 000	212 952,71	3 125 ^b	114 653,04
Standard Oil Co. of Indiana	6 800	263 721,45	100	6 191,15
Standard Oil Co. of New Jersey	3 488	287 300,33	8 311 ^g	72 629,24
Texas Co.	2 400	222 498,97	4 400 ^h	123 743,22
Thompson Products Inc.	1 400	74 372,19	200	13 358,28
Union Carbide and Carbon Corp.	4 100	314 602,09	300	34 101,47
	<u>33 188</u>	<u>2 198 548,92</u>	<u>27 336</u>	<u>864 551,15</u>
<i>Промышленность средства производства</i>				
Aluminum Co. of America	6 100	243 090,71	1 200	107 735,73
Bethlehem Steel Corp.	800	105 758,95	300	48 437,50
General Electric Co.	9 600	297 944,53	1 600	90 122,70
Inland Steel Co.			1 900	162 501,70
Johns-Manville Corp.	2 800	192 883,37	2 800 ^k	
Kennecott Copper Corp.	3 000	234 310,67	200	24 494,41
Phelps Dodge Corp.	2 200	82 917,28		
U. S. Gypsum Co.			500	37 036,85
Westinghouse Electric Corp.	5 200	285 446,33		
	<u>29 700</u>	<u>1 442 351,84</u>	<u>8 500</u>	<u>470 328,89</u>
Итого в долларах США — Акции	<u>172 483</u>	<u>8 520 563,13</u>	<u>80 146</u>	<u>2 607 286,24</u>

^a Включает 300 акций, полученных в качестве 20-процентной выдачи акций.

^b Включает 148 акций, полученных в качестве 2-процентного дивиденда, оплаченного акциями, и 4 391 акцию, которые были получены в качестве 50-процентной выдачи акций.

^c Включает 315 акций, полученных в качестве 5-процентного дивиденда, оплаченного акциями.

^d Включает 2 600 акций, полученных в качестве 100-процентной выдачи акций.

^e Права на подписку.

^f Включает 10 600 акций, полученных в качестве 200-процент-

— АКЦИИ

Продажи			Остаток на 28 сентября 1956 г.			
Число акций	Вырученная сумма (в долл.)	Прибыль или убыток (в долл.)	Число акций	По книгам (в долл.)	Рыночная стоимость (в долл.)	Доход (в долл.)
			7 500	316 868,36	390 000,00	15 585,00
			5 900	323 919,88	395 300,00	14 625,00
			14 900	274 127,22	283 100,00	9 485,00
			1 175	158 275,00	160 975,00	3 000,00
			1 900	130 793,07	176 700,00	3 812,50
			2 000	144 875,00	128 000,00	1 825,00
			<u>33 375</u>	<u>1 348 858,53</u>	<u>1 534 075,00</u>	<u>48 312,50</u>
			13 974	349 854,70	517 038,00	17 031,14
			3 800	194 831,29	254 600,00	6 600,00
			6 800	200 674,82	251 600,00	11 220,00
			6 815	302 587,27	327 120,00	14 654,75
			5 600	287 387,72	302 400,00	13 000,00
4 400*	1 583,96		5 700	284 138,41	342 000,00	10 225,00
			8 800	243 665,45	237 600,00	13 200,00
3 800*	536,73		3 800	155 716,94	144 400,00	7 600,00
			1 200	163 126,87	188 400,00	9 000,00
			7 500	272 421,67	277 500,00	7 394,00
			7 300	222 594,50	226 300,00	10 950,00
<u>8 200</u>	<u>2 120,69</u>		<u>71 289</u>	<u>2 681 999,64</u>	<u>3 068 958,00</u>	<u>120 874,89</u>
			8 100	314 889,11	332 100,00	16 200,00
			1 400	54 831,76	51 800,00	300,00
			4 850	264 644,19	329 800,00	5 412,50
			6 635	368 140,02	577 245,00	16 084,25
			800	98 615,74	88 000,00	1 350,00
			2 100	104 797,73	94 500,00	1 215,00
			5 100	195 383,68	193 800,00	8 430,00
			4 000	338 904,77	332 000,00	15 375,00
			16 256	381 003,40	487 680,00	17 308,00
			<u>49 241</u>	<u>2 121 210,40</u>	<u>2 486 925,00</u>	<u>81 674,75</u>
			1 700	196 315,57	163 200,00	2 925,00
			5 400	389 134,62	604 800,00	15 150,00
			2 400	304 033,93	463 200,00	18 000,00
			5 000	205 505,97	210 000,00	3 100,00
			7 400	227 985,84	370 000,00	11 095,00
			7 125	327 605,75	363 375,00	12 762,50
			6 900	269 912,60	393 300,00	16 354,55
			11 799	359 929,57	637 146,00	22 230,50
			6 800	346 242,19	374 000,00	13 890,00
			1 600	87 730,47	105 600,00	2 030,00
			4 400	348 703,56	492 800,00	14 875,00
			<u>60 524</u>	<u>3 063 100,07</u>	<u>4 177 421,00</u>	<u>132 412,55</u>
			7 300	350 826,44	751 900,00	8 045,00
			1 100	154 196,45	178 200,00	8 050,00
			11 200	388 067,23	627 200,00	19 790,00
			1 900	162 501,70	165 800,00	4 275,00
			5 600	192 883,37	274 400,00	14 000,00
			3 200	258 805,08	422 400,00	28 800,00
			2 200	82 917,28	140 800,00	9 460,00
			500	37 036,85	30 500,00	—
5 200	301 259,60	15 813,27				2 600,00
<u>5 200</u>	<u>301 259,60</u>	<u>15 813,27</u>	<u>33 000</u>	<u>1 627 234,40</u>	<u>2 590 700,00</u>	<u>95 020,00</u>
13 400	309 459,60	17 933,96 ¹	247 429	10 842 403,04	13 858 079,00	478 294,69

ной выдачи акций, полученных в качестве дивиденда, оплаченного акциями.

* Включает 3 700 акций, полученных в качестве 100-процентной выдачи акций.

¹ Включает 1 325 акций, полученных в качестве 25-процентной выдачи акций.

¹ Включает 7 466 акций, полученных в качестве 200-процентной выдачи акций.

² Включает 3 200 акций, полученных в качестве 100-процентной выдачи акций.

³ Получено в качестве 100-процентной выдачи акций.

⁴ Перенесено в резерв на убытки на продаже ценных бумаг.

ЦЕННЫЕ БУМАГИ	Остаток на 1 октября 1955 г.		Покупки	
	По номиналу (в долл.)	По книгам (в долл.)	По номиналу (в долл.)	По книгам (в долл.)
Canada, Dominion of, 5th Victory Loan, Ser. L-7, 1956-59, 3%, due 1 Jan. 1959 .	180 000	179 702,37		
Canada, Dominion of, 6th Victory Loan, Ser. L-9, 1957-60, 3%, due 1 June 1960 .	210 000	207 969,83		
Canada, Dominion of, 7th Victory Loan, Ser. P-3, 1959-62, 3%, due 1 Feb. 1962 .	205 000	200 846,27		
Canada, Dominion of, 8th Victory Loan, Ser. P-5, 1959-63, 3%, due 1 Oct. 1963 .	210 000	204 571,04		
Canada, Dominion of, 9th Victory Loan, Ser. P-7, 1961-66, 3%, due 1 Sept. 1966 .	210 000	201 932,74		
Canada, Dominion of, Bonds of 1974-76, 3¼%, due 1 June 1976	215 000	213 031,26		
Hydro-Electric Power Commission, Ontario, Gtd., 1962-64, 3%, due 15 May 1964 .	30 000	29 957,31		
Hydro-Electric Power Commission, Ontario, Gtd., 1971-73, 3%, due 15 June 1973 .	90 000	86 873,25	135 000	126 375,00
Hydro-Electric Power Commission, Ontario, Gtd., 1972-74, 4%, due 15 July 1974 .			10 000	9 875,00
Hydro-Electric Power Commission, Ontario, Gtd., 1974-76, 4%, due 15 Jan. 1976 .			80 000	80 100,00
Hydro-Electric Power Commission, Ontario, Gtd., 1975-77, 3½%, due 1 Mar. 1977 .	50 000	49 896,59	110 000	106 450,00
International Bank for Reconstruction and Development, 3¼%, due 1 April 1965 .	30 000	29 763,30		
International Bank for Reconstruction and Development, 3½%, due 1 June 1969 .	85 000	84 685,89		
Ontario, Canada, Deb., 1968-70, 3%, due 15 Dec. 1970	60 000	59 142,95	30 000	28 200,00
Ontario, Canada, Deb., 1971-74, 4¼%, due 15 May 1974			60 000	59 625,00
Ontario, Canada, Deb., 1975-77, 3%, due 15 Oct. 1977	100 000	97 186,10		
Итого в канадских долларах	1 675 000	1 645 558,90	425 000	410 625,00

КАНА СКИХ
ДОЛЛАРАХ

Продажи			Остаток на 28 сентября 1956 г.				Доход				
По номиналу (в долл.)	Выручен- ная сумма (в долл.)	Прибыль или убыток (в долл.)	По номиналу (в долл.)	Аморти- зировано (в долл.)	По книгам (в долл.)	Рыночная стоимость (в долл.)	Креди- товано (в долл.)	Аморти- зировано (в долл.)	Наросшие проценты на конец года (в долл.)	Проценты, уплачен- ные при покупке (в долл.)	Чистый доход (в долл.)
			180 000	297,63	180 000,00	175 530,00	4 050,00	297,63	1 350,00		5 697,63
			210 000	1 218,10	209 187,93	202 860,00	4 200,00	1 218,10	2 100,00		7 518,10
			205 000	1 246,12	202 092,39	194 237,50	5 125,00	1 246,12	1 025,00		7 396,12
			210 000	1 357,24	205 928,28	197 137,50	3 150,00	1 357,24	3 150,00		7 657,24
			210 000	1 363,48	203 296,22	194 775,00	5 775,00	1 363,48	525,00		7 663,48
			215 000	105,47	213 136,73	196 725,00	4 658,33	105,47	2 329,17		7 092,97
			30 000	6,46	29 963,77	26 850,00	562,50	6,46	337,50		906,46
			225 000	696,19	213 844,44	181 125,00	3 591,26	596,19	1 968,75		6 156,20
			10 000	1,67	9 876,67	9 050,00		1,67	83,33		85,00
			80 000	(0,66)	80 099,34	72 200,00	820,82	(0,66)	666,67		1 486,83
			160 000	36,87	156 383,46	135 200,00	3 346,97	36,87	466,67		3 850,51
			30 000	94,68	29 857,98	26 850,00	487,50	94,68	487,50		1 069,68
			85 000	29,45	84 715,34	76 500,00	1 983,33	29,45	991,67		3 004,45
			90 000	167,65	87 510,60	76 500,00	1 678,15	167,65	787,50		2 633,30
			60 000	0,64	59 625,64	57 600,00		0,64	956,25	(478,56)	478,33
			100 000	143,99	97 330,09	80 500,00	1 625,20	143,99	1 375,00		3 144,19
			2 100 000	6 664,98	2 062 848,88	1 903 700,00	41 054,06	6 664,98	18 600,01	(478,56)	65 840,49

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Рекомендации Генеральной Ассамблеи об изменении Положения об Объединенном пенсионном фонде персонала

В соответствии со статьей XXXVII Положения о Пенсионном фонде Правление Объединенного пенсионного фонда персонала рекомендует Генеральной Ассамблее внести в Положение изложенные ниже изменения, которые вступят в силу 1 января 1958 года. Параллельно с предложенным текстом вкратце излагаются соображения, на которых основываются рекомендации.

Настоящий текст¹

Статья I (Определения)

4. Выражение «окончательное среднее вознаграждение» означает среднее годовичное зачитываемое для пенсии вознаграждение участника за последние пять лет зачитываемой ему для пенсии службы. Если участник имеет менее пяти лет зачитываемой ему службы, то окончательное среднее вознаграждение означает среднее годовичное зачитываемое для пенсии вознаграждение в течение фактического периода зачтенной ему службы.

¹ Положение об Объединенном пенсионном фонде персонала было утверждено резолюцией 248 (III) Генеральной Ассамблеи и вступило в силу 23 января 1949 г., причем изменения были внесены в него резолюцией 680 (VII) с 1 января 1953 г., резолюцией 772 (VIII) с 1 января 1954 года и 1 января 1955 года, резолюцией 874 (IX) с 4 декабря 1954 года, резолюцией 955 (X) с 3 ноября 1955 года и резолюцией 1073 (XI) с 4 декабря 1956 года.

Предлагаемый текст

Статья I (Определения)

4. Выражение «окончательное среднее вознаграждение» означает среднее годовичное зачитываемое для пенсии вознаграждение участника за последние пять лет зачитываемой ему для пенсии службы, при условии, что в том случае, если участник вступил в Фонд до 3 ноября 1955 г., окончательное среднее зачитываемое для пенсии вознаграждение данного участника означает среднее зачитываемое для пенсии вознаграждение участника за последние десять лет зачитываемой ему для пенсии службы в тех случаях, когда это среднее вознаграждение больше. Если участник имеет менее пяти лет зачитываемой ему службы, то окончательное среднее вознаграждение означает среднее годовичное зачитываемое для пенсии вознаграждение в течение фактического периода зачтенной ему службы.

Замечания

В то время как переход на «последние пять лет» в качестве основы для окончательного среднего вознаграждения, принятый Генеральной Ассамблеей с 3 ноября 1955 г., в большинстве случаев оказался выгодным для участников, только в весьма редких случаях он вызвал сокращение пособия. По-видимому Генеральная Ассамблея не имела этого в виду. Для того чтобы исправить это положение в отношении лиц, участвовавших в то время в Фонде, предлагается поправка, дающая возможность пользоваться выражением «последние десять лет», когда этот более длительный период дает более крупное пособие этим участникам.

Настоящий текст

Статья II (Участие)

1. Все штатные сотрудники каждой из участвующих организаций становятся участниками Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, если их назначение на службу производится по контракту сроком на один год или более или если они прослужили один год, при условии, что в момент поступления на службу они не достигли шестидесятилетнего возраста и что их участие в Пенсионном фонде не исключается условиями их контракта.

Предлагаемый текст

Статья II (Участие)

1. Все штатные сотрудники каждой из участвующих организаций становятся участниками Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций:

- a) если их назначение на службу производится без указания срока; или
- b) если их назначение на службу производится по контрактам сроком на пять лет или более; или
- c) если они прослужили пять лет и остаются на службе по контракту, предусматривающему продолжение службы не менее чем на один год, или остаются на службе после этого в течение более одного года; или
- d) если участвующая организация удостоверяет, что данный срочный контракт рассматривается как охватывающий испытательный период, и целью его является служба в течение неопределенного времени,

при условии, что в момент своего вступления в Фонд они не достигли шестидесятилетнего возраста и что их участие в Пенсионном фонде не исключается условиями их контракта.

Замечания

Эта поправка вновь определяет условия, требующиеся для права на полное участие в Пенсионном фонде, что вызвано установлением плана временного участия, как это рекомендуется в новой дополнительной статье В ниже.

Статья IV (Пенсии)

1. Участник Фонда, достигший шестидесятилетнего возраста, имеет право, по выходе в отставку, на получение в течение остальной своей жизни ежегодной пенсии, выплачиваемой ему ежемесячно в размере одной шестидесятой доли его окончательного среднего вознаграждения, помноженной на число лет зачитываемой ему службы, причем это число не должно превышать тридцати лет.

Статья V (Пособия при потере трудоспособности)

При условии соблюдения положений статей XIb и XVI участник Фонда, который до достижения им шестидесятилетнего возраста теряет, по мнению Правления Объединенного пенсионного фонда персонала, способность выполнять удовлетворительно свои обязанности вследствие серьезного физического повреждения или душевного расстройства, в течение всего периода своей нетрудоспособности имеет право, при условии соблюдения положений статьи IX, на получение пособия, выплачиваемого при потере трудоспособности. Это пособие выплачивается таким же образом, как и пенсия, и равняется девяти десятым одной шестидесятой доли его окончательного среднего вознаграждения, помноженного на число лет зачитываемой ему службы, причем это число не должно превышать тридцати лет. Такое пособие при потере трудоспособности не должно быть меньше меньшей из следующих величин:

- a) трех десятых суммы окончательного среднего вознаграждения или
- b) девяти десятых суммы пенсии, на получение которой он имел бы право, если бы оставался на службе до достижения шестидесятилетнего возраста и если бы его окончательное среднее вознаграждение оставалось неизменным.

Статья VII (Пособия в случае смерти)

1. С соблюдением положений статьи XVI, в случае смерти женатого участника Фонда его вдова имеет право, при условии соблюдения положений статьи IX, на получение пособия для вдов, за исключением случая, предусмотренного в пункте 3 ниже, в размере половины пособия, которое участник получал бы в том случае, если бы ко времени смерти он имел право на получение пособия, выплачиваемого при потере трудоспособности, или, если участник Фонда умер после достижения им шестидесятилетнего возраста, — в размере половины пенсии, которая выплачивалась бы ему в том случае, если бы ко времени смерти он находился в отставке согласно статье IV. Выплата этого пособия прекращается, если вдова снова вступает в брак.

Статья IV (Пенсии)

1. Участник Фонда, достигший шестидесятилетнего возраста, имеет право, по выходе в отставку, на получение в течение остальной своей жизни ежегодной пенсии, выплачиваемой ему ежемесячно в размере *одной пятидесят пятой* доли его окончательного среднего вознаграждения, помноженной на число лет зачитываемой ему службы, причем это число не должно превышать тридцати лет.

Статья V (Пособия при потере трудоспособности)

При условии соблюдения положений статей XIb и XVI участник Фонда, который до достижения им шестидесятилетнего возраста теряет, по мнению Правления Объединенного пенсионного фонда персонала, способность выполнять удовлетворительно свои обязанности вследствие серьезного физического повреждения или душевного расстройства, в течение всего периода своей нетрудоспособности имеет право, при условии соблюдения положений статьи IX, на получение пособия, выплачиваемого при потере трудоспособности. Это пособие выплачивается таким же образом, как и пенсия, и равняется девяти десятым *одной пятидесят пятой* доли его окончательного среднего вознаграждения, помноженного на число лет зачитываемой ему службы, причем это число не должно превышать тридцати лет. Такое пособие при потере трудоспособности не должно быть меньше меньшей из следующих величин:

- a) *одной трети* суммы окончательного среднего вознаграждения или
- b) девяти десятых суммы пенсии, на получение которой он имел бы право, если бы оставался на службе до достижения шестидесятилетнего возраста и если бы его окончательное среднее вознаграждение оставалось неизменным.

Статья VII (Пособия в случае смерти)

1. С соблюдением положений статьи XVI, в случае смерти женатого участника Фонда его вдова имеет право, при условии соблюдения положений статьи IX, на получение пособия для вдов, за исключением случая, предусмотренного ниже в пункте 3, в размере половины пособия, которое участник получал бы в том случае, если бы ко времени смерти он имел право на получение пособия, выплачиваемого при потере трудоспособности, или, если участник Фонда умер после достижения им шестидесятилетнего возраста, — в размере половины пенсии, которая выплачивалась бы ему в том случае, если бы ко времени смерти он находился в отставке согласно статье IV. *В тех случаях, когда сумма исчисленного таким образом пособия для вдов меньше чем 750 долл. в год, пособие увеличивается до меньшей из двух следующих сумм:*

750 долл. в год; или

исчисленной первоначально суммы, увеличенной вдвое.

Выплата этого пособия прекращается, если вдова снова вступает в брак.

На основании пересмотра четвертой актуарной оценки Фонда и учитывая действия изменения нормальной процентной ставки, предложенной в статье XXIX, Правление считает, что настоящее актуарное положение дает возможность увеличить выплачиваемые Фондом пенсии. Поэтому Правление рекомендует такое изменение с одной шестидесятой доли на одну пятьдесят пятую долю окончательного среднего вознаграждения за каждый год зачитываемой службы.

Замена слов «одной шестидесятой» словами «одной пятьдесят пятой» вытекает из поправки к статье IV.

Правление считает также весьма желательным и возможным с актуарной точки зрения увеличить пособие по нетрудоспособности и поэтому рекомендует замену трех десятых одной третьей суммы окончательного среднего вознаграждения как минимального пособия при потере трудоспособности для участников, вступивших в Фонд до достижения сорокалетнего возраста. (См. примечание ниже.)

Правление Фонда сочло также желательным и с актуарной точки зрения возможным обеспечить минимум пособия для вдов и поэтому рекомендует изменить статью VII, включив в нее минимум пособия в 750 долл. в год или увеличенное вдвое прежнее пособие, смотря по тому, которая из этих сумм окажется меньшей (см. примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ — Консультант-актуарий Фонда заверил Правление Фонда, что дополнительные расходы, вытекающие из предлагаемого выше изменения статей IV, V и VII, будут покрыты из ожидаемых излишков в доходах Фонда. Тем не менее, чтобы иметь уверенность в том, что эти изменения будут надлежащим образом покрыты существующими излишками, как это было установлено последней актуарной оценкой, увеличенными дополнительными излишками, образовавшимися в результате установленной нормальной процентной ставки в 3 процента, Правление Фонда поручило своему консультанту-актуарию произвести новую актуарную оценку Фонда, приняв во внимание все предложенные поправки к Положению. Результаты этого исследования будут представлены Генеральной Ассамблее на ее двенадцатой сессии.

Статья XXIX (Принятие основных таблиц)

Правление Объединенного пенсионного фонда персонала утверждает время от времени, по консультации с одним или несколькими квалифицированными актуариями, таблицы продолжительности службы и смертности, а также нормальную процентную ставку, на основании которых производятся все необходимые актуарные исчисления Пенсионного фонда. Процентная ставка в размере 2,5 процента годовых применяется в качестве нормальной процентной ставки впредь до изменения ее Правлением Объединенного пенсионного фонда персонала. По учреждении Пенсионного фонда Правление проводит по крайней мере раз в шесть лет актуарийное исследование данных о смертности, продолжительности службы и выплатах компенсации участникам и выгодоприобретателям Пенсионного фонда; на основании результатов таких исследований Правление принимает такие таблицы смертности и продолжительности службы и другие таблицы, которые оно находит целесообразными.

Статья XXIX (Принятие основных таблиц)

Правление Объединенного пенсионного фонда персонала утверждает время от времени, по консультации с одним или несколькими квалифицированными актуариями, таблицы продолжительности службы и смертности и нормальную процентную ставку, на основании которых производятся все необходимые актуарные исчисления Пенсионного фонда. *Процентная ставка в 2,5 процента годовых применяется в качестве ставки нормального процентного дохода до 31 декабря 1957 г. включительно и в 3 процента годовых после этой даты, если только она не будет изменена Правлением Объединенного пенсионного фонда персонала.* После учреждения Пенсионного фонда Правление производит по меньшей мере раз в шесть лет актуарийное исследование данных о смертности, продолжительности службы и выплатах компенсации участникам и выгодоприобретателям Пенсионного фонда; на основании результатов таких исследований Правление принимает такие таблицы смертности и продолжительности службы и другие таблицы, которые оно находит целесообразными.

Настоящим имеется в виду изменить нормальную процентную ставку с 2,5 процента на 3 процента по всем операциям Фонда после 31 декабря 1957 года. Делая такую рекомендацию, Правление Фонда решило привести процентную ставку, на основании которой производятся все актуарные исчисления Фонда, в более близкое соотношение с фактической процентной ставкой дохода, получаемого от инвестиций Фонда, которая на 28 февраля 1957 года составляла 3,48 процента.

ПРИМЕЧАНИЕ — Изменение ставки нормального процентного дохода, указанное в статье XXIX, повлечет за собой изменение статей III.1, VII.5, X.1, X.3, XI, XII.1 и 2 и XVI.6. В каждом случае выражение «из расчета 2,5 процента годовых» будет заменено выражением «из расчета, указанного в статье XXIX».

ПРЕДЛАГАЕМАЯ НОВАЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ СТАТЬЯ В

«Временное участие»

Предлагаемый текст

1. Каждый работающий полное время сотрудник любой из участвующих организаций становится временным участником Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций:

a) если его назначение на службу производится по контракту сроком по крайней мере на один год и менее чем на пять лет; или

b) если он прослужил непрерывно один год,

при условии, что он не имеет права на основании статьи II.1 стать участником Фонда, что он не достиг шестидесятилетнего возраста, а также что его временное участие в Пенсионном фонде не исключается условиями его контракта. Поскольку это касается положений настоящей статьи, непрерывны службы, не превышающие тридцати календарных дней, не считаются нарушающими непрерывность службы.

2. Временное участие в Фонде прекращается по достижении участником шестидесятилетнего возраста.

3. Временный участник имеет право на получение пособия по нетрудоспособности на основании статьи 5, а пережившие его выгодоприобретатели — на пособие в случае смерти на основании пунктов 1, 2, 3, 4, 6 и 7 статьи VII и на пособие на детей на основании статьи VIII. Временный участник не имеет права ни на пенсию на основании статьи IV, ни на пособие при уходе со службы, выплачиваемое на основании статьи X, а пережившие его выгодоприобретатели не имеют права на пособие в случае смерти, выплачиваемое на основании пункта 5 статьи VII.

4. Все прочие постановления настоящего Положения применяются к временным участникам, mutatis mutandis, так же, как они применяются к его участникам. Правление Объединенного пенсионного фонда персонала устанавливает такие административные правила, какие оно считает необходимыми для проведения в жизнь настоящей статьи.

5. Каждая участвующая организация уплачивает в Пенсионный фонд ежегодный взнос, равный 4,5 процента зачитываемого для пенсии вознаграждения временных участников Пенсионного фонда, состоящих на ее службе, или такой процент вознаграждения, не превышающий 6 процентов, ко-

торый будет время от времени устанавливаться Правлением Объединенного пенсионного фонда персонала на основании актуарных оценок фонда.

6. Во всех случаях, когда временный участник имеет право, на основании статьи II, стать участником Фонда, он может заявить в течение первого года своего участия в Фонде о своем желании включить срок своего участия в Фонде в качестве временного участника в срок зачитываемой ему службы за такой период, за который это лицо внесет в Пенсионный фонд сумму или суммы, равные тем взносам, которые оно внесло бы в качестве участника Фонда с начислением на них процентов по установленной статье XXIX ставке. Уплата в Пенсионный фонд сумм, достаточных для покрытия обязательств Фонда, возникших в результате включения такой дополнительной зачитываемой службы и не покрытых взносами, уплачиваемыми участниками Фонда, производится участвующей организацией, назначенной для этого в соответствии с соглашениями, заключенными участвующими организациями, если этот взнос не был уже уплачен какой-либо из участвующих организаций за соответствующий период.

Замечания

Во исполнение пункта 3b резолюции 1095 (XI) Генеральной Ассамблеи от 27 февраля 1957 г. Правление Фонда рекомендует внести в Положение о Пенсионном фонде новую дополнительную статью В. Этой статьей предусматривается выплата пособий на случай смерти или потери трудоспособности сотрудникам, имеющим назначение на сроки от одного года до пяти лет, согласно условиям «временного участия» в Пенсионном фонде. Размер взносов, уплачиваемых каждой из участвующих организаций, был первоначально установлен в 4,5 процента зачитываемого для пенсии вознаграждения. Было признано, что эта ставка будет достаточной; однако, ввиду неопределенности, сопряженной с новым планом, было предусмотрено изменение ставки до 6 процентов, если это окажется необходимым на основании актуарных оценок Фонда.

На те случаи, когда временные участники будут иметь право, на основании статьи II, стать полными участниками Фонда, было предусмотрено считать период их «временного участия» в Фонде периодом зачитываемой службы.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Новый текст Административных правил Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, утвержденный Правлением Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций на его восьмой сессии

РАЗДЕЛ А — ОПРЕДЕЛЕНИЯ

A.1 — В настоящих Административных правилах:

- а) «Правление» означает Правление Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций;
- б) «Фонд» означает Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций;
- с) «Положение» означает Положение о Фонде;
- д) «Комитет» означает Комитет участвующей организации по пенсионному фонду персонала;
- е) выражение «компетентный орган» означает административного главу участвующей организации или лицо, надлежащим образом назначенное им для целей применения настоящих правил;
- ф) выражение «медицинские нормы» означает медицинские нормы, принятые Правлением.

РАЗДЕЛ В — УЧАСТИЕ В ФОНДЕ

Прием новых участников

B.1 — Компетентный орган каждой организации извещает секретаря Комитета по пенсионному фонду персонала о каждом сотруднике, получившем право участвовать в Фонде.

B.2 — Прием участников в Фонд регистрируется соответствующим Комитетом.

B.3 — Как часть выполнения процедуры, установленной для регистрации приема в число участников Фонда, каждый участник:

а) заполняет в двух экземплярах на составленном для этой цели бланке декларацию с указанием своего семейного состояния и имени или имен выгодоприобретателя или выгодоприобретателей, назначенных в соответствии с пунктом 5 статьи VII; и

б) представляет доказательства правильности сообщенных в указанной декларации сведений, в частности даты своего рождения и, в соответствующих случаях, даты вступления в брак и даты рождения жены и детей.

B.4 — Один экземпляр декларации участника хранится у секретаря соответствующего Комитета и прилагается ко всем заявлениям с просьбой о выдаче пособия, представляемым секретарю Правления на основании статей IV, V VII и X.2. Второй экземпляр с подтверждением его получения возвращается участнику.

B.5 — Фонд имеет право полагаться на точность сообщенных каждым участником сведений и не несет финансовой ответственности за результаты какого-либо действия, совершенного в предположении точности этих сведений.

B.6 — Секретарь каждого комитета ежемесячно сообщает секретарю Правления подробные данные о лицах, принятых в число участников Фонда в течение данного месяца, включая сведения об их семейном состоянии и о тех изменениях, которые могли произойти в семейном состоянии ранее принятых участников. Равным образом, каждый участник сообщает о всех изменениях этих данных (брак, смерть жены, развод, вторичный брак, рождение детей или смерть детей).

B.7 — Секретарь Правления представляет на каждой очередной сессии Правления доклад о приеме новых участников в Фонд.

B.8 — В соответствии со статьей IX каждый участник должен быть отнесен в возможный короткий срок на основании медицинского освидетельствования к одной из следующих категорий:

Категория 1. Участники без каких-либо значительных физических или психических недостатков, которые могли бы быть связаны с большей опасностью смерти или длительной нетрудоспособности.

Категория 2. Участники с устранимым недостатком, который связан с большей опасностью смерти или длительной нетрудоспособности.

Категория 3. Участники с неустранимым недостатком, который связан с большей опасностью смерти или длительной нетрудоспособности.

B.9 — Участник, отнесенный к категории 1, немедленно подпадает под действие статей V и VII.1.

B.10 — Участник, отнесенный к категории 3, получает право на пособие, предусмотренное в статье V и в пункте 1 статьи VII только по истечении пяти лет зачитываемой службы.

B.11 — Участник, отнесенный к категории 2, получает право на пособие, предусмотренное в статье V и в пункте 1 статьи VII только по истечении пяти лет зачитываемой службы или ранее, если его недостаток удовлетворительным образом устранен и участник переведен в категорию 1.

B.12 — Рекомендую отнесение участника к категории 2, врач извещает Комитет о сроке, рекомендованном им данному лицу для пересвидетельствования.

B.13 — В каждом из этих случаев Комитет относит сотрудника к той или иной категории по рекомендации врача данной организации. Все решения, касающиеся его классификации, сообщаются немедленно участнику и секретарю Правления.

B.14 — Рекомендация врача организации делается в соответствии с утвержденными Правлением медицинскими нормами и на основании медицинского освидетельствования, произведенного указанным врачом или назначенным им частным врачом.

B.15 — Врач может в своей рекомендации основываться на медицинском освидетельствовании, произведенном одной из участвующих организаций до приема сотрудника в Фонд, при условии, что такое освидетельствование было произведено не более чем за двенадцать месяцев до этого.

B.16 — Во всех тех случаях, когда врач рекомендует отнесение того или иного участника к категории 2 или к категории 3, он извещает о том заинтересованного участника до представления своей рекомендации Комитету. Участник может обратиться к врачу с письменной просьбой о сообщении Комитету таких подробных медицинских сведений, которые могут оказаться необходимыми для полного рассмотрения вопроса о его классификации.

B.17 — Участник, отказывающийся подвергнуться требуемому медицинскому освидетельствованию, не подпадает под действие статьи V и пункта 1 статьи VII Положения до истечения пяти лет его зачитываемой службы. Однако он может подвергнуться медицинскому освидетельствованию и в таком случае быть отнесенным к той или иной категории.

B.18 — Участник, отнесенный к категории 2 или категории 3, может не позднее чем через месяц со дня получения соответствующего уведомления обжаловать решение в соответствии с условиями, предусмотренными в правиле G.

Зачисление службы, не дающей права на пенсию

В.19 — Заявления относительно зачисления службы, не дающей права на пенсию, согласно статье III подаются секретарю Комитета той организации, к которой участник в то время принадлежит, и должны быть сделаны не позднее чем через год со дня приема участника в Фонд. Участник должен указать срок службы, который он желает зачислить.

В.20 — До производства согласно статье III платежей, участник избирает один из следующих способов платежа:

а) в форме единовременной суммы, уплачиваемой по получении уведомления о размере причитающейся суммы;

б) равными месячными взносами, уплачиваемыми в течение периода, не превышающего того периода прежней не дающей права на пенсию службы, который участником теперь зачисляется, и во всяком случае до достижения участником шестидесятилетнего возраста, причем этот период начинается со дня уведомления участника о подлежащей уплате сумме, и

с) частично в форме единовременной суммы, как указано выше в подпункте а, с тем что остаток подлежит уплате равными ежемесячными взносами, как указано выше в подпункте б.

При исчислении этих взносов насчитываются сложные проценты, как это предусмотрено в статье III и как указывается в правиле F.15.

В.21 — Участвующая организация, в которой участник состоял на службе в течение того срока, который он желает зачислить согласно статье III, ответственна за взносы, предусмотренные в пункте 2 статьи III.

В.22 — Участвующие организации делают платежи согласно пункту 2 статьи III одним из следующих способов:

а) в той же форме и в сумме, вдвое превышающей взносы участника, или

б) в форме единовременной суммы, вдвое превышающей сумму, которую участник уплатил бы согласно правилу В.20а выше.

В.23 — В случае прекращения по какой-либо причине уплаты взносов, производимых согласно пунктам б или с правила В.20, или их неполной уплаты, участник уведомляется о своей задолженности, и если не уплаченные им суммы не внесены в течение указанного в уведомлении срока, участник теряет право на дальнейшее зачисление этого срока службы. В таком случае участнику зачитывается только тот срок службы, за который он сделал взносы, предусмотренные выше в правиле В.20.

Вторичное поступление на службу

В.24 — В отношении участника, который, перестав участвовать в Фонде, вновь принимается в Фонд, его медицинская классификация производится в соответствии с порядком, установленным в правиле В.8 для новых участников.

В.25 — Однако участник, который был ранее отнесен к категории 1 и который, в соответствии со статьей XII, решил возвратить полученное им пособие, будет вновь отнесен к своей прежней категории без нового медицинского освидетельствования при условии, что:

а) в его зачитываемой службе не было перерыва, превышающего один год, или что

б) его прежняя зачитываемая служба составляет пять лет или более и перерыв службы не превышает трех лет.

В.26 — Если участник, переставший участвовать в Фонде в результате получения пособия по нетрудоспособности, снова принимается в Фонд по прекращении выплаты пособия по нетрудоспособности, его прежняя классификация подтверждается без нового медицинского освидетельствования.

В.27 — Если лицо, переставшее участвовать в Фонде, снова становится участником Фонда, оно может пожелать, в соответствии с положениями статьи XII, вернуть полученное им от Фонда пособие. Заявление о возвращении пособия должно быть подано в течение одного года после вторичного приема в Фонд секретарю Комитета по пенсионному фонду той организации, к которой данное лицо принадлежит. Секретарь соответствующего Комитета уведомляет о том секретаря Правления.

В.28 — Секретарь Правления исчисляет сумму, подлежащую уплате согласно статье XII. Сумма, подлежащая уплате согласно

пункту 1 статьи XII, включает сумму полученного пособия с начислением предусмотренных в статье XII сложных процентов за период со дня удостоверения выплаты пособия до дня, когда было получено заявление участника о возвращении пособия согласно статье XII. Исчисленная таким образом сумма сообщается секретарем Правления секретарю Комитета.

В.29 — До возвращения причитающейся с него согласно статье XII суммы участник избирает один из следующих способов платежа:

а) в форме единовременной суммы, уплачиваемой по получении уведомления о размере причитающейся суммы;

б) равными ежемесячными взносами, уплачиваемыми в течение периода, не превышающего срока прежней засчитываемой службы, на основании которого было исчислено полученное участником пособие, и во всяком случае до достижения участником шестидесятилетнего возраста, причем этот период начинается со дня получения участником уведомления о подлежащей уплате сумме, и

с) частично в форме единовременной суммы, как указано выше в пункте а, с тем что остаток подлежит уплате равными ежемесячными взносами, как указано выше в пункте б.

При исчислении этих взносов насчитываются дальнейшие сложные проценты, как это предусмотрено в статье XII и как указывается в правиле F.15.

В.30 — В случае, если производимые согласно пунктам б или с правила В.29 взносы не были полностью уплачены или если данный участник Фонда перестает быть его участником впредь до полной уплаты этих взносов, уже уплаченные суммы возвращаются участнику с начислением процентов.

Перевод участника из одной участвующей организации в другую

В.31 — В случае перевода участника Фонда из одной участвующей организации в другую соблюдается следующий порядок:

а) секретарь Комитета той организации, к которой принадлежал данный участник, уведомляет секретаря Правления о состоявшемся переводе; при этом он сообщает имя, фамилию и номер переведенного активного участника, а также организацию, в которую он переведен;

б) секретарь Комитета той организации, к которой принадлежал данный участник, незамедлительно препровождает секретарю Комитета организации, в которую этот участник переведен, следующие документы:

1) личное дело участника, содержащее все данные по фактический день его перевода, включая последние данные о его семейном состоянии, о его зачитываемом для пенсии вознаграждении и взносах, сделанных в текущем финансовом году;

2) имена последних указанных участником выгодоприобретателей в соответствии с пунктом 5 статьи VII;

3) заявление, содержащее все проверенные важные данные, и

4) любые другие документы, имеющие важное значение для статуса участника или его будущих прав на основании Положения, включая данные, касающиеся текущего зачисления службы, на основании статей III или XII, или добровольных взносов, сделанных на основании статьи XVIII.

РАЗДЕЛ С — ДОБРОВОЛЬНЫЕ ВЗНОСЫ УЧАСТНИКОВ

С.1 — Заявление о желании делать добровольные взносы на основании статьи XVIII подается секретарю Правления через секретаря Комитета той организации, к которой данный участник принадлежит. Секретарь соответствующего Комитета сообщает секретарю Правления все подробные данные, необходимые для рассмотрения заявления. Правление может уполномочить своего секретаря удовлетворять просьбы о разрешении делать добровольные взносы, при условии представления доклада Постоянному комитету.

С.2 — Максимальная сумма уплачиваемого участником добровольного взноса определяется с таким расчетом, чтобы сумма увеличенного пособия при уходе со службы, на которое он по-

лучает право по достижении шестидесятилетнего возраста, не превышала половины окончательного среднего вознаграждения. Если участник мужского пола состоит в браке в момент подачи своего заявления, его максимальный взнос включает сумму, обеспечивающую пожизненную ренту с передачей таковой выгодоприобретателям в случае его смерти.

C.3 — Для этой цели окончательное среднее вознаграждение исчисляется на день получения заявления участника на основе получаемого им в то время оклада и ежегодных увеличений оклада в пределах класса, на которые данный участник может иметь право.

C.4 — Платежи или взносы участника на основании статьи XVIII производятся следующим способом:

а) в форме внесения одной или нескольких единовременных сумм; или

б) в форме дополнительных взносов, размер которых не может быть изменен чаще, чем один раз в течение года.

C.5 — На добровольные взносы участников, производимые на основании положений статьи XVIII, начисляются сложные проценты, предусмотренные в статье XVIII.

C.6 — Дополнительным пособием при уходе со службы, когда нормальное пособие берется в форме единовременной суммы или когда пособие в случае смерти выплачивается на основании пункта 5 статьи VII, является сумма уплаченного добровольного взноса, выплачиваемая с начислением сложных процентов, исчисленных по день ухода со службы.

C.7 — Когда лицо, получающее пожизненную ренту на основании статьи X.1d, снова принимается в Фонд на основании положений статьи XII.2b, согласно статье XVIII в качестве добровольного взноса, ему кредитруется сумма, соответствующая актуарному эквиваленту дополнительного пособия на тот день, когда выплаты были прекращены.

РАЗДЕЛ D — ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ, ИСЧИСЛЕНИЕ И ВЫПЛАТА ПОСОБИЙ

Предоставление пособий

D.1 — В силу статьи XXIV b Правление передает каждому Комитету по пенсионному фонду персонала свои дискреционные права, касающиеся предоставления пособий. Во всяком случае Комитет по пенсионному фонду персонала может разрешить, отклонить, приостановить или прекратить выплату пособия по нетрудоспособности или пособия для вдовцов только на основании единогласно принятого решения.

D.2 — Во всех случаях, когда не достигнуто единогласного решения относительно выплаты пособия по нетрудоспособности или когда секретарь Правления Объединенного пенсионного фонда персонала не удостоверил выплату пособия в соответствии с положениями статьи XXIII, дело передается на решение Правления Объединенного пенсионного фонда или его Постоянному комитету.

Исчисление всех пособий

D.3 — При установлении того, числятся ли за участником пять лет зачитываемой службы, необходимых для права на получение пособия при уходе со службы согласно статье X.1 b, или при установлении окончательного среднего вознаграждения в случае смерти или потери трудоспособности при наличии менее пяти лет зачитываемой службы, в исчислениях учитывается фактическое число лет, месяцев и дней зачитываемой службы.

D.4 — Для всех других целей исчисляется только число лет и месяцев зачитываемой службы. Каждый месяц зачитываемой службы считается равным одной двенадцатой года.

D.5 — В случае неполных календарных месяцев службы берется общее число дней, которое перечисляется на месяцы согласно следующим правилам:

а) в течение одного или нескольких периодов зачитываемой службы приходящиеся на неполные месяцы в начале и конце каждого служебного периода дни складываются вместе и

б) эти дни перечисляются на месяцы следующим образом:

1. каждые тридцать дней считаются за один месяц и

2. за один месяц считается всякий остаток дней, составляющий пятнадцать дней или более, причем более короткие периоды не принимаются в расчет.

D.6 — Выплата оклада вместо предупреждения об увольнении считается зачитываемым для пенсии вознаграждением, и соответствующий период рассматривается как зачитываемая служба. Однако, по просьбе участника, этот период исключается из зачитываемой службы, если соответствующая просьба была получена до удостоверения выплаты пособия.

D.7 — Компенсация наличными за накопившийся неиспользованный отпуск не считается зачитываемым для пенсии вознаграждением, и соответствующий период не рассматривается как зачитываемая служба.

D.8 — Возраст участника определяется на основании числа лет и месяцев со дня его рождения по день оставления им службы. При сложении неполных месяцев в начале и конце возрастного периода дни складываются вместе, и пятнадцать или более дней считаются за месяц, а более короткие периоды не принимаются в расчет.

D.9 — Независимо от положений правила D.8 и без ущерба для применения статьи XVI.5 a, участник считается достигшим шестидесятилетнего возраста, когда срок его зачитываемой службы включил день рождения, в который ему исполнилось шестьдесят лет.

D.10 — Во всех случаях, когда необходимо исчислить проценты для определения размера пособия, исчисление производится согласно правилам F.12, F.13 и F.14.

Постановление, касающееся пособия в случае смерти

D.11 — Ребенок участника может быть назначен выгодоприобретателем, согласно пункту 5 статьи VI, независимо от того обстоятельства, что он также дает право на получение пособия на детей согласно статье VIII.

Постановления, касающиеся потери трудоспособности

D.12 — При назначении пособий по нетрудоспособности соблюдается следующий порядок: когда становится вероятным, что какой-нибудь участник будет иметь право на пособие по нетрудоспособности, то компетентный орган участвующей организации уведомляет об этом секретаря Комитета; одновременно компетентный орган сообщает все необходимые сведения и дает распоряжение о представлении всей медицинской документации.

D.13 — Если участник Фонда становится неспособным выполнять свои обязанности вследствие серьезного физического или психического дефекта и степень стойкости этого дефекта не может быть определена, то данный участник Фонда не считается имеющим право на пособие, выплачиваемое согласно статье V, до истечения девяти месяцев со дня прекращения выполнения им своих обязанностей. Любое пособие по нетрудоспособности, разрешенное по истечении девятимесячного срока, имеет обратную силу и в необходимых случаях исчисляется со дня ухода со службы в данной участвующей организации.

D.14 — Право участника Фонда на основании статьи V требовать немедленно по увольнении со службы пособия по нетрудоспособности в тех случаях, когда увольнение обусловлено неспособностью выполнять свои обязанности вследствие серьезного физического или психического дефекта, не затрагивается правилом D.13, и все пособия по нетрудоспособности, разрешенные при таких условиях, исчисляются со дня прекращения службы.

D.15 — В тех случаях, когда участник Фонда, уволенный по иной причине, чем потеря трудоспособности, требует пособия по нетрудоспособности, Комитету должны быть представлены доказательства, что данный участник не был в состоянии удовлетворительно выполнять свои обязанности вследствие серьезного физического или психического дефекта. Любое такое требование должно быть предъявлено до истечения четырех месяцев со дня ухода со службы, при условии что в исключительных случаях Правление имеет право принять на рассмотрение требование, представленное по истечении этого срока.

D.16 — Получение пособия при уходе со службы не исключает возможности предъявления требования о назначении по-

собия по нетрудоспособности, при условии что, в случае признания права на это последнее пособие, первое пособие должно быть возвращено.

D.17 — При признании права на получение пособия по нетрудоспособности Комитет, по рекомендации своего врача, располагаясь относительно даты следующего медицинского освидетельствования, которому должен подвергнуться данный участник.

D.18 — По достижении пятидесяти пяти лет участник, за которым признано право на пособие по нетрудоспособности, не должен подвергаться дальнейшему медицинскому обследованию, если только Правление не получит сведений о том, что он перестал быть неспособным выполнять свои обязанности, и в таком случае Правление может потребовать специального обследования и пересмотреть его право на получение пособия по нетрудоспособности.

D.19 — Для целей Положения денежная компенсация, выплачиваемая взамен накопленного неиспользованного отпуска, не рассматривается как более крупный платеж по смыслу статьи VI Положения.

Удостоверение и выплата пособий

D.20 — Участник, имеющий право на получение пособия, должен представить в письменной форме свои указания о платеже секретарю Комитета по пенсионному фонду персонала, который уведомляет секретаря Правления соответственно.

D.21 — Секретарь каждого Комитета по пенсионному фонду персонала сообщает секретарю Правления о всех разрешенных Комитетом по пенсионному фонду персонала пособиях и представляет все необходимые сведения относительно пособия, включая дату последнего дня зачитываемой службы участника. Во всех случаях когда получение пособия связано с состоянием здоровья, врач сообщает результаты обследования медицинскому консультанту Правления.

D.22 — Выплата пособия удостоверяется секретарем Правления, который следит за тем, чтобы решение о предоставлении пособия соответствовало Положению и административным правилам Фонда, чтобы исчисление было правильным и чтобы выплата производилась надлежащему лицу.

D.23 — Выплата пособия участнику при уходе со службы производится лишь по истечении последнего дня зачитываемой службы и после сообщения этой даты секретарю Правления, как это предусмотрено выше правилом D.21.

D.24 — Пособие, выдаваемое не в форме единовременной суммы, выплачивается ежемесячно до первого числа каждого календарного месяца или, по просьбе получателя, поквартально или каждые шесть месяцев, но по истечении этих сроков и без начисления процентов.

D.25 — Секретарь Правления не менее одного раза в двенадцать месяцев требует представления доказательства того, что получающий пособие жив или что вдова участника не вступила в новый брак.

РАЗДЕЛ E — АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ОРГАНЫ ФОНДА

Правление Объединенного пенсионного фонда персонала

E.1 — Состав Правления Объединенного пенсионного фонда персонала должен соответствовать постановлениям статьи XXII Положения, и Правление собирается на очередные сессии не реже одного раза в два года, причем время и место созыва сессий устанавливается Правлением или его Постоянным комитетом.

E.2 — До открытия каждой очередной сессии секретари комитетов по пенсионному фонду персонала сообщают секретарю Правления имена лиц, назначенных этими комитетами в члены Правления согласно статье XXII.1. Эти лица остаются членами Правления до его следующей очередной сессии, если только секретарю Правления не сообщается о том, что Комитет по пенсионному фонду персонала заменил своего представителя.

E.3 — Специальные сессии Правления созываются по решению Председателя Правления или Постоянного комитета или же по требованию не менее шести членов Правления. Время и место созыва специальных сессий определяются Постоянным комитетом.

E.4 — Все сессии Правления созываются секретарем в соответствии с указаниями Постоянного комитета. Вопросы, предложенные любым членом Правления или любым Комитетом по пенсионному фонду персонала по крайней мере за месяц до начала очередной сессии или за четырнадцать дней до начала специальной сессии, включаются секретарем в предварительную повестку дня и вместе с необходимыми документами сообщаются каждому члену Правления и секретарям комитетов по пенсионному фонду персонала. Другие вопросы могут добавляться в повестку дня по решению Правления в начале или в ходе сессии.

E.5 — В соответствии с постановлениями Положения и настоящих правил Правление устанавливает свою собственную процедуру. Большинство членов, имеющих право присутствовать на заседаниях Правления, составляет кворум, при условии что каждая из трех следующих групп представлена не менее чем двумя членами:

a) представители Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и соответственных органов других участвующих организаций;

b) представители компетентных органов участвующих организаций;

c) представители участников.

E.6 — Решения Правления принимаются большинством голосов присутствующих и принимающих участие в голосовании членов Правления.

E.7 — При открытии каждой очередной сессии Правление избирает Председателя и двух заместителей председателя, которые председательствуют на заседаниях Правления, пока не будут избраны их преемники.

E.8 — Краткие отчеты всех заседаний Правления и его Постоянного комитета составляются под руководством секретаря и возможно скорее рассылаются всем членам Правления и Постоянного комитета, а также председателям и секретарям комитетов по пенсионному фонду персонала.

Постоянный комитет

E.9 — На каждой очередной сессии Правление назначает Постоянный комитет, состоящий из двенадцати членов и их заместителей, избираемых из числа членов Правления и их заместителей. Представительство распределяется следующим образом:

<i>Число членов</i>	<i>Число заместителей</i>	<i>Представляют</i>
2	2	Комитет Организации Объединенных Наций по пенсионному фонду персонала от группы, избранной Генеральной Ассамблеей
2	2	Комитеты специализированных учреждений по пенсионному фонду персонала от группы, избранной органами, соответствующими Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций
2	2	Комитет Организации Объединенных Наций по пенсионному фонду персонала от лиц, назначенных Генеральным Секретарем
2	2	Комитеты специализированных учреждений по пенсионному фонду персонала от лиц, назначенных главными административными должностными лицами этих специализированных учреждений
2	2	Комитет Организации Объединенных Наций по пенсионному фонду персонала от лиц, избранных участниками
2	2	Комитеты специализированных учреждений по пенсионному фонду персонала от лиц, избранных участниками

E.10 — На своей первой сессии после очередной сессии Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Постоянный комитет избирает Председателя и Заместителя председателя.

Е.11 — От имени Правления Постоянный комитет принимает решения по направляемым ему индивидуальным делам и осуществляет общий контроль над операциями Фонда. Он выполняет такие дополнительные особые функции, которые время от времени могут возлагаться на него Правлением. По предложению Правления или по требованию любого Комитета по пенсионному фонду персонала Постоянный комитет приступает к подготовительной работе по любому вопросу общего курса, для того чтобы этот вопрос мог быть эффективно рассмотрен Правлением на его следующей сессии.

Е.12 — Постоянный комитет представляет доклад каждой очередной сессии Правления.

Е.13 — Заседания Постоянного комитета созываются секретарем по распоряжению Председателя. Заседания проводятся в тех случаях, когда на решение Постоянного комитета направляется вопрос о пособии тем или иным Комитетом по пенсионному фонду персонала или секретарем, в соответствии с правилом D.2, или по требованию трех членов Комитета.

Е.14 — Семь членов составляют кворум, при условии что в нем представлены три группы, входящие в Комитет по пенсионному фонду персонала согласно положениям статей XX и XXI. Решения Постоянного комитета принимаются большинством голосов присутствующих и принимающих участие в голосовании членов.

Е.15 — Отчеты и вся корреспонденция Постоянного комитета имеют конфиденциальный характер и хранятся секретарем Правления.

Медицинский консультант

Е.16 — Правление назначает медицинского консультанта, который помогает Правлению во всех медицинских вопросах.

Е.17 — Для обеспечения единообразного применения принятых Правлением медицинских норм медицинский консультант и врачи участвующих организаций поддерживают постоянный регулярный контакт между собой. Медицинский консультант может просить врачей участвующих организаций сообщать ему, как они применяют установленные медицинские нормы и, в случае такого запроса, они предоставляют медицинскому консультанту указанную им соответствующую медицинскую документацию.

Е.18 — Медицинский консультант представляет доклад каждой очередной сессии Правления, приводя исчерпывающие сведения о медицинской классификации участников и информацию медицинского характера, касающуюся выдачи пособий Фондом.

Комитеты по пенсионному фонду персонала

Е.19 — Состав Комитета по пенсионному фонду персонала каждой участвующей организации соответствует положениям статей XX и XXI. Каждый Комитет проводит не менее одного очередного заседания в год. Специальные заседания проводятся по решению Председателя, по требованию компетентного органа или по письменному требованию трех членов Комитета. Правление или его Постоянный комитет могут направлять вопросы на рассмотрение Комитета по пенсионному фонду персонала и предлагать созыв специального заседания. В этом случае Правление или его Постоянный комитет имеют право быть представленными на таком заседании.

Е.20 — Большинство членов, имеющих право присутствовать на заседании, составляют кворум, при условии что на заседании представлены все три группы, входящие в Комитет согласно положениям статей XX и XXI. В соответствии с правилом D.1 решения Комитета принимаются большинством присутствующих и принимающих участие в голосовании членов.

Е.21 — Ежегодно на своей первой очередной сессии каждый Комитет избирает Председателя.

Е.22 — Каждый Комитет может назначать Постоянный комитет для выполнения текущей работы, когда не происходит сессии самого Комитета. Каждая из трех групп, входящих в Комитет, должна быть представлена в Постоянном комитете. Все решения, принятые Постоянным комитетом, сообщаются Комитету на его следующей сессии.

Е.23 — Краткие отчеты всех заседаний Комитета и его Постоянного комитета составляются под руководством секретаря,

утверждаются участвовавшими членами и возможно скорее сообщаются всем членам Комитета и секретарю Правления.

Е.24 — С соблюдением постановлений Положения и настоящих правил каждый Комитет устанавливает свою собственную процедуру.

Секретари комитетов по пенсионному фонду персонала

Е.25 — По рекомендации каждого Комитета компетентный орган каждой участвующей организации назначает секретаря Комитета.

Е.26 — Отчеты и вся корреспонденция Комитета имеют конфиденциальный характер и хранятся секретарем Комитета.

Е.27 — Переписка между членами и секретарем Правления обычно ведется через секретарей комитетов. Однако в особых случаях любой участник может обратиться непосредственно к секретарю Правления, который в случае надобности уведомляет секретаря соответствующего Комитета.

Е.28 — Каждый Комитет, с соблюдением такой процедуры наблюдения и представления докладов, какую он может признать подходящей, может уполномочить своего секретаря утверждать от его имени все текущие индивидуальные дела, в том числе учет приема в Фонд, медицинскую классификацию и все выдаваемые Фондом пособия, за исключением пособия по нетрудоспособности и пособия для вдов.

РАЗДЕЛ F — АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ МЕТОДЫ

Административные расходы

F.1 — Смета административных расходов Объединенного пенсионного фонда персонала до представления Генеральной Ассамблее утверждается Правлением.

Инвестиции

F.2 — На каждой очередной сессии секретарь представляет Правлению доклад о состоянии всех инвестиций с анализом процентной ставки дохода и сроков погашения.

Общие финансовые методы

F.3 — Финансовый год начинается 1 октября и кончается 30 сентября.

F.4 — Каждая участвующая организация ведет индивидуальное дело каждого участвующего в Фонде служащего, в котором отмечаются все производимые участником взносы, ставки получаемого в течение года оклада и срок зачитываемой службы, в течение которого уплачивались взносы.

F.5 — Каждая участвующая организация представляет секретарю Фонда в течение четырнадцати дней по окончании каждого календарного месяца ведомость, показывающую:

а) общую сумму взносов, вычтенных из окладов участников в течение данного месяца в соответствии со статьями XVI.1 и XVI.2;

б) причитающуюся с данной участвующей организации общую сумму взносов, соответствующую взносам участников, подлежащим уплате в соответствии со статьями XVII;

с) другие взносы отдельных участников или участвующих организаций, причитающиеся в соответствии со статьями III, XII, XVI.7 и XVIII.

Вместе с этой ведомостью препровождается чек на сумму, соответствующую взносам, упомянутым выше в пунктах а, б и с.

F.6 — Каждая участвующая организация ежегодно представляет Фонду в течение сорока пяти дней после 30 сентября (на бланках и в порядке, которые время от времени устанавливаются Постоянным комитетом или по его поручению секретарем Правления) ведомость на конец года, содержащую список всех лиц, состоявших участниками Фонда в течение любой части года, с указанием общей суммы полученного служащими и зачитываемого для пенсии вознаграждения, общей суммы взносов, сделанных каждым участником в течение года, и охваченного периода зачитываемой службы. Участвующая организация так-

же сообщает об изменениях в окладе каждого участника, с указанием даты изменения.

F.7 — В отношении всех участников, выбывающих из Фонда в течение года, в ведомости на конец года сообщается точная сумма взноса, которая в каждом отдельном случае указывалась в соответствующем уведомлении о выходе, направляемом секретарю Правления секретарем Комитета.

F.8 — Помимо указанных ведомостей каждая участвующая организация представляет расчетную ведомость на конец года, показывающую общую сумму взносов отдельных участников и участвующей организации с указанием общих сумм, переведенных в Фонд в течение года. Эта расчетная ведомость заверяется ответственным финансовым работником участвующей организации, и к ней прилагается чек на сумму указанной в ведомости разницы в отношении операций за данный год.

F.9 — После согласования с участвующими организациями всех расхождений, обнаруженных при проверке этих ведомостей, секретарь Правления утверждает расчетные ведомости на конец года. В случае затруднений секретарь передает вопрос на решение Правления или Постоянного комитета.

F.10 — Секретарь Правления ведет личные дела всех участников, в которых указываются все взносы участника и другие сведения о нем, касающиеся срока зачитываемой службы, размера оклада, возраста, принадлежности к категории по состоянию здоровья и семейного положения.

F.11 — Секретарь Правления ведет необходимую финансовую отчетность, для того чтобы в конце каждого финансового года быть в состоянии представлять Правлению доклад о финансовом положении Фонда.

Исчисление процентов

F.12 — Для начисления процентов, предусмотренных статьями III, VII.5, X, XII, XVI.6 и XVIII, сложные проценты исчисляются на конец каждого финансового года.

F.13 — Проценты начисляются за каждый год или часть года на производимые участниками в течение этого года или части года взносы в Фонд по процентной ставке, равной в среднем половине предусмотренной в статье XXIX.

F.14 — При исчислении процентов периоды менее одного календарного месяца считаются за полный месяц, если они равны 15 дням или более, и не принимаются в расчет, если они менее 15 дней.

F.15 — Для исчисления ежемесячных взносов, включая проценты на амортизацию сумм согласно статьям III, XII и XVIII, проценты начисляются ежемесячно.

Валюта

F.16 — Для вычисления окончательного среднего вознаграждения:

а) не принимается в расчет валюта, в которой взносы переводились в Фонд в отношении периодов зачитываемого для пенсии вознаграждения, предшествующих периоду, который должен быть принят во внимание для вычисления;

б) во всех случаях, когда зачитываемое для пенсии вознаграждение уплачивалось в одной валюте, а взносы в отношении этого вознаграждения делались в Фонд в другой валюте, зачитываемое для пенсии вознаграждение за каждый год или часть года, принимаемые в расчет, переводится на эту последнюю валюту по тому курсу, по которому взносы за данный год или часть года переводились для уплаты в Фонд.

F.17 — Во всех случаях, когда в соответствии со статьей XXX.1 зачитываемое для пенсии вознаграждение выражено не в той валюте, в которой должны производиться взносы в Фонд, перевод взносов производится по курсу, существовавшему ко времени перевода.

F.18 — Независимо на правило F.17, во всех случаях, когда предыдущий период зачисляется в зачитываемый срок службы, как это предусмотрено в статье III, исчисление зачитываемого для пенсии вознаграждения делается в долларах США или в другой валюте, на которую Правление дает согласие, в соответствии со статьей XXX.1, по курсу, который был бы применен организацией-работодателем при уплате вознаграждения.

РАЗДЕЛ G — ЖАЛОБЫ

Жалобы на медицинскую классификацию

G.1 — Участник, отнесенный к категории 2 или к категории 3 классификации, изложенной в пункте B.8 настоящих правил, может не позднее одного месяца со дня получения уведомления о решении попросить соответствующий Комитет о пересмотре своего решения.

G.2 — Для этой цели создается медицинская комиссия в составе трех практикующих врачей:

- а) врача, выбираемого самим участником;
- б) врача данной организации или назначенного им практикующего врача;
- в) врача, избираемого указанными выше в пунктах а и б лицами и не являющегося врачом ни одной из участвующих организаций.

G.3 — Медицинская комиссия представляет доклад Комитету, который принимает окончательное решение. Если в окончательном решении Комитета категория лица, подавшего жалобу, изменяется, то соответствующая участвующая организация оплачивает гонорары врачей и другие подобные расходы. В противном случае участник уплачивает гонорар и подобные расходы выбранного им практикующего врача, а также половину врачебного гонорара и расходов приглашенного третьего члена медицинской комиссии. Та часть расходов, которую не несет участник, оплачивается соответствующей участвующей организацией.

Жалобы, связанные с пособиями по нетрудоспособности

G.4 — Любой участник или его выгодоприобретатель может попросить орган, принявший решение о выплате пособия по нетрудоспособности, о пересмотре медицинского заключения, на основании которого решение было принято, и о соответствующем изменении указанного решения. Такая просьба направляется через секретаря Комитета секретарю Правления, если решение было принято Постоянным комитетом, или секретарю соответствующего Комитета, если решение было принято одним из комитетов. Каждая такая просьба должна представляться не позднее одного месяца со дня получения уведомления о решении.

G.5 — Для этой цели создается медицинская комиссия, в состав которой входят три практикующих врача:

- а) практикующий врач, выбираемый самим участником;
- б) врач данной организации, медицинский консультант Фонда или назначенный им практикующий врач, и
- в) третий врач, избираемый врачами, указанными выше в подпунктах а и б и не являющийся врачом ни одной из участвующих организаций.

G.6 — Медицинская комиссия представляет доклад Комитету по пенсионному фонду (или Постоянному комитету), который принимает окончательное решение.

G.7 — Если окончательное решение отменяет обжалованное решение, то гонорары врачей и подобные расходы оплачиваются соответствующей организацией (или Пенсионным фондом). В противном случае участник оплачивает гонорар и подобные расходы выбранного им практикующего врача, а также половину врачебного гонорара и расходов приглашенного третьего члена медицинской комиссии. Та часть расходов, которую не несет участник, оплачивается соответствующей организацией или Фондом, в зависимости от обстоятельств.

Жалобы, касающиеся пособий для вдовцов

G.8 — Вдовец, которому отказано в пенсии на том основании, что он не является полностью и окончательно физически или психически неспособным содержать себя, может обратиться с жалобой к органу, который отказался удовлетворить его просьбу о пересмотре своего решения. В таких случаях соблюдается порядок, изложенный выше в пункте G.1.

Жалобы на решения комитетов по пенсионному фонду персонала

G.9 — Любой сотрудник участвующей организации и любое другое лицо, могущие доказать, что согласно Положению о Фон-

де на них распространяются права в силу участия в Фонде сотрудника такой участвующей организации, могут обратиться с просьбой о пересмотре решения, принятого по этому делу Комитетом участвующей организации по пенсионному фонду персонала. Такая просьба представляется в письменной форме секретарю соответствующего Комитета не позднее одного месяца со дня получения уведомления о принятии обжалованного решения.

G.10 — Соответствующий Комитет принимает решение по такой просьбе не позднее двух месяцев со дня ее представления. Жалоба на это решение может быть подана в Правление Объединенного пенсионного фонда персонала.

G.11 — Если в течение двух месяцев по получении просьбы

о пересмотре решения Комитет не принял никакого решения, секретарь Комитета передает просьбу на рассмотрение Правления Объединенного пенсионного фонда персонала.

РАЗДЕЛ Н — ОБЩИЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

N.1 — Все вопросы относительно толкования Положения и настоящих правил передаются на решение Правления.

N.2 — Настоящие правила не могут быть изменены Правлением без предварительного извещения всех членов Правления и председателей и секретарей комитетов за месяц до введения предполагаемого изменения, за исключением тех случаев, когда изменение было единогласно утверждено Правлением.

СКЛАДЫ ИЗДАНИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

АВСТРАЛИЯ

H. A. Goddard, 255a George St., Sydney;
90 Queen St., Melbourne.
Melbourne University Press, Carlton N.3,
Victoria.

АВСТРИЯ

Gerald & Co., Graben 31, Wien, 1.
B. Wüllerstorff, Markus Sittikusstrasse 10,
Salzburg.

АРГЕНТИНА

Editorial Sudamericana S.A., Alsina 500,
Buenos Aires.

БЕЛЬГИЯ

Agence et Messageries de la Presse S.A.,
14-22 rue du Persil, Bruxelles.
W. H. Smith & Son, 71-75, boulevard
Adolphe-Max, Bruxelles.

БОЛИВИЯ

Librería Selecciones, Casilla 972, La Paz.

БРАЗИЛИЯ

Livraria Agir, Rio de Janeiro, Sao Paulo
and Belo Horizonte.

ВЕНЕСУЭЛА

Librería del Este, Av. Miranda, No. 52,
Edf. Galipán, Caracas.

ВЬЕТНАМ

Papeterie-Librairie Nouvelle, Albert Por-
tail, Boite Postale 283, Saigon.

ГАИТИ

Librairie "A la Caravelle", Boite Postale
111-B, Port-au-Prince.

ГВАТЕМАЛА

Sociedad Económica Financiera, Edificio
Briz. Despacho 207, 6a Av. 14-33, Zona
1, Guatemala City.

ГЕРМАНИЯ

R. Eisenschmidt, Kaiserstrasse 49, Frank-
furt/Main.
Elwert & Meurer, Hauptstrasse 101, Berlin-
Schöneberg.
Alexander Horn, Spiegelgasse 9, Wies-
baden.

W. E. Saarbach, Gereonstrasse 25-29,
Köln (22c).

ГОНДУРАС

Librería Panamericana, Tegucigalpa.

ГОНКОНГ

The Swindon Book Co., 25 Nathan Road,
Kowloon.

ГРЕЦИЯ

Kauffmann Bookshop, 28 Stadion Street,
Athènes.

ДАНИЯ

Einar Munksgaard, Ltd., Norregade 6,
København, K.

ДОМИНИКАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА

Librería Dominicana, Mercedes 49, Ciu-
dad Trujillo.

ЕГИПЕТ

Librairie "La Renaissance d'Egypte", 9
Sh. Adly Pasha, Cairo.

ИЗРАИЛЬ

Blumstein's Bookstores Ltd., 35 Allenby
Road, Tel-Aviv.

ИНДИЯ

Orient Longmans, Calcutta, Bombay, Ma-
dras and New Delhi.
Oxford Book & Stationery Co., New
Delhi and Calcutta.
P. Varadachary & Co., Madras.

ИНДОНЕЗИЯ

Pembangunan, Ltd., Gunung Sahari 84,
Djakarta.

ИРАК

Mackenzie's Bookshop, Baghdad.

ИРАН

"Guity", 482 Avenue Ferdowsi, Teheran.

ИСЛАНДИЯ

Bokaverzlun Sigfusar Eymundssonar H.
F., Austurstraeti 18, Reykjavik.

ИСПАНИЯ

Librería Bosch, 11 Ronda Universidad,
Barcelona.
Librería Mundi-Prensa, Lagasca 38, Ma-
drid.

ИТАЛИЯ

Libreria Commissionaria Sansoni, Via
Gina Capponi 26, Firenze.

КАМБОДЖА

Papeterie-Librairie Nouvelle, Albert Por-
tail, 14 Avenue Boulloche, Pnom-Penh.

КАНАДА

Ryerson Press, 299 Queen St. West,
Toronto.

КИТАЙ

The World Book Co., Ltd., 99 Chung
King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.
The Commercial Press Ltd., 211 Honan
Rd., Shanghai.

КОЛУМБИЯ

Librería América, Medellín.
Librería Buchholz Galería, Bogotá.
Librería Nacional Ltda., Barranquilla.

КОСТА-РИКА

Trejos Hermanos, Apartado 1313, San
José.

КУБА

La Casa Belga, O'Reilly 455, La Habana.

ЛИБЕРИЯ

J. Momolu Kamara, Monrovia.

ЛИВАН

Librairie Universelle, Beyrouth.

ЛЮКСЕМБУРГ

Librairie J. Schummer, Luxembourg.

МЕКСИКА

Editorial Hermes S.A., Ignacio Mariscal
41, México, D.F.

НИДЕРЛАНДЫ

N.V. Martinus Nijhoff, Lange Voorhout
9, 's-Gravenhage.

НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ

United Nations Association of New Zea-
land, C.P.O. 1011, Wellington.

НОРВЕГИЯ

Johan Grundt Tanum Forlag, Kr. Au-
gustsgt. 7A, Oslo.

ПАКИСТАН

The Pakistan Co-operative Book Society,
Dacca, East Pakistan (and at Chittagong).
Publishers United Ltd., Lahore.
Thomas & Thomas, Karachi, 3.

ПАНАМА

José Menéndez, Plaza de Arango, Pan-
amá.

ПАРАГВАЙ

Agencia de Librerías de Salvador Nizza,
Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.

ПЕРУ

Librería Internacional del Perú, S.A.,
Lima and Arequipa.

ПОРТУГАЛИЯ

Livraria Rodrigues, 186 Rua Aurea, Lis-
boa.

САЛЬВАДОР

Manuel Navas y Cía., 1a. Avenida sur
37, San Salvador.

СИНГАПУР

The City Book Store, Ltd., Winchester
House, Collyer Quay.

СИРИЯ

Librairie Universelle, Damas.

СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО

H. M. Stationery Office, P.O. Box 569,
London, S.E.1 (and at H.M.S.O. shops).

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ

International Documents Service, Colum-
bia University Press, 2960 Broadway,
New York 27, N. Y.

ТАИЛАНД

Pramuan Mit Ltd., 55 Chakrawat Road,
Wat Tuk, Bangkok.

ТУРЦИЯ

Librairie Hachette, 469 Istiklal Caddesi,
Beyoglu, Istanbul.

УРУГВАЙ

Representación de Editoriales, Prof. H.
D'Elia, Av. 18 de Julio 1333, Monte-
video.

ФИЛИППИНЫ

Alemar's Book Store, 749 Rizal Avenue,
Manila.

ФИНЛЯНДИЯ

Akateeminen Kirjakauppa, 2 Keskuskatu,
Helsinki.

ФРАНЦИЯ

Editions A. Pédone, 13, rue Soufflot,
Paris V.

ЦЕЙЛОН

Lake House Bookshop, The Associated
Newspapers of Ceylon, Ltd., P. O. Box
244, Colombo.

ЧЕХОСЛОВАКИЯ

Ceskoslovensky Spisovatel, Národní Trida
9, Praha 1.

ЧИЛИ

Editorial del Pacifico, Ahumada 57,
Santiago.

Librería Ivens, Casilla 205, Santiago.

ШВЕЙЦАРИЯ

Librairie Payot S.A., Lausanne, Genève.
Hans Raunhardt, Kirchgasse 17, Zurich 1.

ШВЕЦИЯ

C. E. Fritze's Kungl. Hovbokhandel A-B,
Fredsgatan 2, Stockholm.

ЭКВАДОР

Librería Científica, Guayaquil and Quito.

ЮГОСЛАВИЯ

Cankarjeva Založba, Ljubljana, Slovenia.
Drzavno Preduzece, Jugoslovenska
Knjiga, Terazije 27/11, Beograd.

ЮЖНО-АФРИКАНСКИЙ СОЮЗ

Van Schaik's Bookstore (Pty.), Ltd., Box
724, Pretoria.

ЯПОНИЯ

Maruzen Company, Ltd., 6 Tori-Nichome,
Nihonbashi, Tokyo.

56 R1

Заказы и запросы, в странах где агентства еще не были установлены, следует направлять по адресу: Sales and Circulation Section, United Nations, New York, U.S.A.; или Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.